Trisa
ELECTRONICS



Art. 7653.42



Art. 7653.83




Art. 7653.70

Art. 7653

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

**DE – Mikrowelle**
**FR – Micro-ondes**
**IT – Microonde**
**EN – Microwave oven**
**ES – Microondas**

**CZ – Mikrovlnná trouba**
**HU – Mikrosütő**
**HR – Mikrovalna pećnica**
**SI – Mikrovalovna pečica**
**SK – Mikrovlnka**

**RU – Микроволновая печь**
**PL – Kuchenka mikrofalowa**
**TR – Mikrodalga**
**RO – Cuptor cu microunde**
**BG – Микровълнова печка**

**4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad | Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előíráso | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny | Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații siguranță | Указания за безопасност

**35**  Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

**53**  Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

**71**  Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

**89** Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

## Sicherheitshinweise

DE

- Alle Sicherheitshinweise lesen sowie Gebrauchsanweisung beachten, aufbewahren und an Nachbenutzer weitergeben.

- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
- Bei Rauchentwicklung Gerät sofort ausschalten/Netzstecker ziehen. Tür geschlossen lassen, um Flammen zu ersticken.

- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



## Sicherheitshinweise

DE

- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät nicht in der Nähe von Gas-/Elektroheizöfen oder Empfangsgeräten verwenden.
- Gerät auf hitzebeständige Oberfläche stellen. Damit die Luft zirkulieren kann, muss das Gerät allseitig min. 10 cm (30 cm oben) Abstand zu Wänden haben. Nie über Tischkanten/-ecken hinaus stellen.
- Lüftungsöffnungen nie abdecken – Überhitzungsgefahr!
- Gerät ist nicht für den Einbau geeignet.
- Glasdrehteller korrekt auf Drehring setzen, damit die Mikrowellenwände nicht berührt werden. Gerät nie leer/mit offener Türe betreiben.
- Nie Frittieröl oder Fett in Mikrowelle aufheizen – Entzündungsgefahr!
- Vorsicht vor aufsteigendem, heissen Dampf beim Speisen entnehmen – Verbrennungsgefahr!
- Keine Lebewesen, Pflanzen, rohe Eier oder Metallteile in die Mikrowelle legen. Nicht zum Trocknen von Textilien verwenden.
- Keine aggressiven Putzmittel/Chemikalien oder klebende Stoffe verwenden, welche das Gerät undicht machen. Gerät muss immer komplett abdichten.
- Gerät regelmässig reinigen und von Lebensmittelresten befreien. Nicht mit Dampfreiniger reinigen. Achtung! Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.

### Entsorgung

- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

## Directives de sécurité

FR

- Lire tous les avis de sécurité ainsi que respecter le mode d'emploi, le conserver et le remettre au propriétaire subséquent.

- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords trachants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- Éteindre/débrancher immédiatement l'appareil en cas de dégagement de fumées. Laisser la porte fermée afin d'étouffer les flammes.

- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sure une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



## Directives de sécurité

FR

- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de fours électriques ou de fours à gaz ni à proximité d'appareils de réception.
- Poser l'appareil sur une surface résistante à la chaleur. Afin que l'air puisse librement circuler, l'appareil doit être placé à au moins 10 cm (30 cm vers le haut) des murs, dans toutes les directions. Ne jamais placer l'appareil sur le rebord ou le coin d'une table.
- Ne jamais recouvrir les ouvertures d'aération: risque de surchauffe!
- L'appareil n'est pas conçu pour être encastré.
- Poser correctement le plateau tournant en verre sur l'entraîneur afin de ne pas toucher les parois du four à micro-ondes. Ne jamais faire marcher l'appareil à vide ni avec la porte ouverte.
- Ne jamais chauffer d'huile de friture ni de gras dans le four à micro-ondes: risque d'inflammation!
- Attention à la vapeur brûlante qui s'élève en retirant les plats: risque de brûlures!
- Ne jamais placer d'êtres vivants, de plantes, d'oeufs crus ou de pièces en métal dans le four à micro-ondes. Ne pas utiliser pour sècher des tissus.
- Ne pas utiliser de produits nettoyants ou chimiques agressifs ni de substances adhésives qui pourraient rendre l'appareil non étanche. L'appareil doit toujours être complètement étanche.
- L'appareil doit être nettoyé régulièrement et les résidus alimentaires doivent être éliminés. Attention! Débrancher le cordon électrique avant le nettoyage.

### Elimination

- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

## Direttive di sicurezza

IT

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e rispettare le istruzioni per l'uso, conservarle e trasmetterle all'utente successivo.

- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!
- Disattivare immediatamente/staccare la spina nel caso in cui si sviluppi del fumo. Lasciare chiusa la porta per soffocare eventuali fiamme.

- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



## Direttive di sicurezza

IT

- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

- Non aprire da soli l'apparecchio– pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Non impiegare l'apparecchio nelle vicinanze di stufe a riscaldamento elettrico o a gas o di dispositivi di ricezione.
- Appoggiare l'apparecchio su una superficie resistente al calore. Per far circolare l'aria ogni lato dell'apparecchio deve mantenere una distanza minima di 10 cm (30 cm in alto) dalle pareti. Mai fare sporgere dai lati o dagli angoli di tavoli.
- Non coprire mai le aperture di aerazione: pericolo di surriscaldamento!
- Apparecchio non adatta al montaggio.
- Collocare il piatto girevole sull'anello rotante in modo corretto, in modo che non urti le pareti del microonde. Non attivare mai l'apparecchio se vuoto/con lo sportello aperto.
- Non scaldare nel microonde olio per friggere o grasso: pericolo di accensione!
- Attenzione all'aumento di vapore bollente, quando si tolgono le pietanze: pericolo di ustione!
- Non utilizzare sostanze chimiche/detergenti aggressive/i o appiccicose che danneggiano l'ermeticità dell'apparecchio. L'apparecchio deve sempre essere perfettamente ermetico.
- Non inserire nel microonde esseri viventi, piante, uova crude o parti metalliche. Non usare per asciugare tessuti.
- Pulire regolarmente l'apparecchio e liberarlo dai residui di cibo. Non pulire con apparecchi a vapore. Attenzione! Prima di pulire staccare sempre la spina!

### Smaltimento

- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

## Safety instructions

EN

- Please read all safety instructions and observe, properly store and pass on to subsequent owners this operation manual.

- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regulary check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!
- If smoke rises from appliance, switch off immediately. Leave door closed to stifle any flames.

- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



## Safety instructions

EN

- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Do not use appliance near gas or electric heaters or receiver equipment.
- Place appliance on heat-resistant surface. In order to allow the air to circulate the appliance must have at least 10 cm (30 cm above) distance from the walls from all sides. Never place over table edges/corners.
- Never close air holes – risk of overheating!
- The appliance is not suitable for built-in installation.
- Position rotating ring correctly, it should not touch side walls. Never operate appliance empty or with the door open.
- Never heat up frying oil or fat – risk of fire!
- Be careful of hot, rising steam when removing foods – risk of burn!
- Do not put any animals, plants, raw eggs or metal objects into the microwave. Do not use to dry textiles.
- Do not use any aggressive cleaning agents/chemicals, adhesive material which make the appliance permeable. Appliance must always be completely sealed.
- The appliance should be cleaned regularly and all food residue removed. Do not use a steam cleaner. Caution! Disconnect from mains before cleaning every time.

### Disposal

- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

## Indicaciones de seguridad

ES

- Leer todas las indicaciones de seguridad, así como las instrucciones de uso; guardarlas y entregarlas a los usuarios posteriores.

- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!
- En caso de que se forme humo, apagar de inmediato el aparato/desenchufarlo. Dejar la puerta cerrada para ahogar las posibles llamas.

- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



## Indicaciones de seguridad

ES

- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

- Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- No utilizar el aparato cerca de hornos eléctricos o de gas, ni de receptores.
- Colocar el aparato sobre una superficie termorresistente. Para que el aire pueda circular, el aparato debe tener una distancia a las paredes en todos sus lados de como mínimo 10 cm (arriba: 30 cm). El aparato no debe sobresalir nunca de los bordes/esquinas de las mesas.
- Nunca cubrir las aperturas de ventilación – ¡Peligro de sobrecalentamiento!
- El aparato no es apto para su instalación de forma empotrada.
- Colocar el plato giratorio de cristal correctamente sobre el anillo giratorio para que no toque las paredes del microondas. Nunca operar el aparato vacío/con la puerta abierta.
- Nunca calentar aceite para freír o grasa en el microondas – ¡Peligro de ignición!
- Precaución con el vapor caliente que sale al retirar los alimentos – ¡Peligro de quemaduras!
- No introducir seres vivos, plantas, huevos crudos ni piezas metálicas en el microondas. No utilizarlo para secar textiles.
- No utilizar detergentes agresivos/productos químicos ni sustancias adhesivas que provocan que el aparato pierda su estanqueidad. El aparato debe estar siempre completamente estanco.
- El aparato debe limpiarse periódicamente, debiéndose eliminar los restos de alimentos. No limpiar con una limpiadora de vapor. ¡Atención! Desenchufar antes de realizar tareas de limpieza.

### Eliminación

- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

## Bezpečnostní pokyny

CZ

- Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a dodržujte instrukci k použití, uschovejte ji a předejte dalšímu uživateli.

- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny.
- Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu! Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití.
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!
- Začne-li se tvořit kouř, přístroj ihned vypněte nebo vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



## Bezpečnostní pokyny

CZ

- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

- Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění! Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroj nepoužívejte v blízkosti plynového nebo elektrického topení nebo přijímačů.
- Postavte přístroj na teplovzdorný podklad. Aby mohl vzduch volně cirkulovat, musí stát přístroj ve všech směrech min. 10 cm od stěny (nahoře 30 cm). Nestavte přístroj přes hrany/rohy stolu.
- Nezakrývejte větrací otvory – nebezpečí přehřátí!
- Přístroj není vhodný pro vestavbu.
- Skleněný otočný talíř řádně nasaďte na prstenec tak, aby se nedotýkal stěn mikrovlnné trouby. Přístroj nikdy neprovozujte prázdný/s otevřenými dvířky.
- V mikrovlnné troubě nikdy neohřívejte fritovací olej ani tuky – nebezpečí požáru!
- Při vyjímaní pokrmů pozor na unikající horkou páru – nebezpečí popálení!
- Do mikrovlnné trouby nevkládejte živočichy, rostliny, syrová vejce ani kovové předměty. Nepoužívejte pro sušení textilií.
- Nepoužívejte žádne agresivní prostředky/chemikálie, lepící látky, které by mohly způsobit netěsnost přístroje. Přístroj musí být vždy úplně těsný.
- Přístroj pravidelně čistěte a zbavujte zbytků potravin. Nečistěte parními čističi. Pozor! Před každým čištěním vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

### Likvidace

- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě. Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

## Biztonsági előírások

- Olvassa el az összes Biztonsági és Használati Útmutatót, tartsa meg és adja tovább a későbbi használóknak.

- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel.
- Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén! A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból.
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!
- Füstfejlődés esetén azonnal kapcsolja ki a berendezést/húzza ki a hálózati dugaszt. Az ajtót hagyja zárva, hogy az esetleges tűz ne jusson oxigénhez.

- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takaritási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU

- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

- Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély! Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyilásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyilásait ne takarja le.
- A készüléket ne használja gáz-, villamos fűtőtest vagy vevőkészülék közelében.
- Helyezze a készüléket egy hőálló felületre. Tudjon a levegő cirkulálni, a faltól minden oldalon min. 10 cm (felül 30 cm) szabad hézagnak kell maradnia. Ne állítsa asztal szélére/-sarkára.
- Soha ne takarja el a szellőző nyílásokat – Túlmelegedés veszély!
- Az eszköz nem alkalmas a telepítéshez.
- Ügyeljen arra, hogy az üvegtányér megfelelően legyen elhelyezve a forgó gyűrűn úgy, hogy ne érje mikrosütő falait. Soha ne üzemeltesse a berendezést üresen/nyitott ajtóval.
- Soha ne melegítsen sütőolajat, vagy zsírt a sütőben – gyulladásveszély!
- Az ételek kivételekor ügyeljen a kicsapó gőzre – égésveszély!
- Ne tegye élőlények, növények, nyers tojást vagy fém alkatrészeket, a mikrohullámú sütő. Ne használja textíliák szárításához.
- Ne használjon agresszív tisztítószert vagy vegyszert, olyan ragadós anyagot, amely a készüléket tömítetlenné teheti. A készülék legyen mindig kompletten tömítve.
- A készüléket rendszeresen tisztítani kell, és mentes a ételmaradékokat. Ne tisztítsa gőztisztító. Figyelem! Tisztítás előtt húzza ki a tápkábelt.

### Selejtezés

- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le. A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

## Sigurnosni propisi

- Pročitajte sve sigurnosne napomene, pridržavajte se uputa za uporabu te ih sačuvajte i predajte sljedećem korisniku.

- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci.
- Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela! Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe.
- Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!
- Ako se pojavi dim, odmah isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Vrata ostavite zatvorena kako bi se plamen ugasio.

- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvodjač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR

- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

- Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda! Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Ne upotrebljavajte uređaj u blizini peći na plin ili struju ili blizu prijemnika.
- Uređaj postaviti na površine otporne na toplinu. Da bi zrak mogao cirkulirati mora uređaj sa svih strana imati najmanje odstojanje 10 cm (gore 30 cm) od zidova. Nikada ne stavljati izvan rubova/ćoškova stola.
- Nikada ne pokrivajte ventilacijske otvore – opasnost od pregrijavanja!
- Uređaj nije namijenjen za ugradnju.
- Stavite stakleni tanjur na okretni prsten tako da ne dodiruje stjenke mikrovalne pećnice. Uređaj ne upotrebljavajte prazan ili s otvorenim vratima.
- Nikada ne podgrijavajte ulje za prženje ili mast – opasnost od požara!Tutuşma tehlikesi!
- Oprez zbog vruće pare koja izlazi pri vađenju hrane – opasnost od opeklina!
- U mikrovalnu pećnicu ne stavljajte živa bića, biljke, sirova jaja i metalne dijelove. Ne upotrebljavajte je za sušenje tekstila.
- Ne upotrebljavati nikakva agresivna sredstva za čišćenje/kemikalije, ljepljive tvari, koje uređaj čine propusnim. Uređaj mora uvijek biti kompletno nepropustan.
- Uređaj redovito čistite i uklanjajte ostatke hrane iz njega. Ne čistite parnim čistačem. Pozor! Prije svakog čišćenja iskopčajte električni utikač.

### Preventivna zaštita od štete

- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

## Varnostni predpisi

- Preberite vsa varnostna navodila ter upoštevajte navodila za uporabo, jih shranite in predajte naslednjemu uporabniku.

- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak.
- Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla! Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi.
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!
- Ob nastanku dima napravo izklopite takoj/izvlecite električni vtič. Dobro zaprite vrata, da bi zadušili plamen.

- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SI

- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

- Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb! Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini plinskih ali električnih peči ali sprejemnikov.
- Napravo postavite na površino, ki je odporna na vročino. Da bi lahko zrak krožil, mora biti naprava na vseh straneh oddaljena od zida najmanj 10 cm (zgoraj 30 cm). Postavite jo tako, da ne bo nikoli štrlela prek robov/vogalov mize.
- Nikoli ne pokrivajte prezračevalnih odprtin – nevarnost pregretja!
- Naprava ni primerna za namestitev.
- Vrtljiv steklen krožnik namestite pravilno na vrtljiv obroč, da se ne bo dotikal sten mikrovalovne pečice. Naprava ne sme nikoli delovati prazna/z odprtimi vrati.
- V mikrovalovni pečici nikoli ne segrevajte olja za cvrtje ali masti – nevarnost vžiga!
- Previdnost pred vročo paro, ko jemljete jedi iz pečice – nevarnost opeklin!
- Ne dajo živa bitja, rastline, surova jajca ali kovinskih delov v mikrovalovni pečici. Ne uporabljajte za sušenje tekstila.
- Ne uporabljajte agresivnih čistil/kemikalij, lepljivih snovi, ki bi lahko poškodovali dobro tesnjenje naprave. Naprava mora vedno tesniti v celoti.
- Enota je treba redno čistiti in brez ostankov hrane. Ne čistite s parnimi čistil. Pozor! Pred čiščenjem odklopite napajalni kabel.

### Ravnanje z neuporabno napravo

- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico. To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

## Bezpečnostné pokyny

- Všetky bezpečnostné pokyny, ako aj návod na použitie dodržiavajte, uschovajte a odovzdajte následným používateľom.

- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi.
- Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla! Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami.
- Prístroj vždy vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku: ak je bez dozoru, pred montážou/demontážou, pred čistením, pri poruchách počas použitia a po použití.
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!
- Pri tvorbe dymu zariadenie okamžite vypnite/vytiahnite sieťovú zástrčku. Dvierka nechajte zatvorené, plameň sa tak zahasí.

- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.





## Bezpečnostné pokyny

- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

- Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia! Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Prístroj nepožívajte v blízkosti plynových/elektrických pecí alebo príjímačov.
- Spotrebič postavte na žiaruvzdorný podklad. Aby mohol vzduch cirkulovať, musíte na všetkých stranách spotrebiča dodržať najmenej 10 cm odstup (hore 30 cm) od stien. Spotrebič nesmie vyčnievať nad okraje/rohy pracovnej plochy. Spotrebič prevádzkujte na rovnom, stabilnom podklade.
- Nikdy nezakrývajte vetracie otvory – nebezpečenstvo prehriatia!
- Prístroj nie je vhodný na zabudovanie.
- Otočný tanier zo skla je na otočnom krúžku nasadený správne vtedy, keď sa nedotýka stien mikrovlnnej rúry. Zariadenie nikdy neprevádzkujte prázdne/s otvorenými dvierkami.
- V mikrovlnnej rúre nikdy nezohrievajte fritovací olej ani tuk – nebezpečenstvo zapálenia!
- Pozor na stúpajúcu, horúcu paru pri odoberaní jedál – nebezpečenstvo popálenia!
- Do mikrovlnky nedávajte živé tvory, rastliny, surové vajcia ani kovové časti. Nepoužívajte ju na sušenie textílií.
- Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky/chemikálie, lepiace látky, ktoré môžu zapríčiniť netesnosť prístroja. Prístroj musí byť vždy celkove tesný.
- Prístroj treba pravidelne čistiť a zbavovať zvyškov potravín. Nečistite ho parným čističom. Pozor! Pred každým čistením vytiahnite sieťovú zástrčku.

### Likvidácia

- Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme. Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.

## Указания по безопасности

RU

- Необходимо ознакомиться со всеми указаниями по безопасности и соблюдать указания в руководстве по эксплуатации. Само руководство должно храниться в надежном месте и передаваться последующему пользователю.

- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами.
- Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура! Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования.
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!
- При появлении дыма прибор необходимо сразу выключить и вынуть вилку из сетевой розетки. Дверцу не открывать для подавления пламени.

- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



## Указания по безопасности

RU

- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

- Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы! Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Не использовать прибор вблизи газовых или электрических конфорок или приемников.
- Установить прибор на жаростойкую поверхность. Для возможности циркуляции воздуха отступ прибора от стен со всех сторон должен быть минимум 10 см (сверху 30 см). Ни в коем случае не ставить так, чтобы он выступал за края/углы стола.
- Ни в коем случае не загораживайте вентиляционные отверстия – опасность перегрева!
- Прибор не пригоден для встраивания.
- Установите стеклянную поворотную тарелку. При правильной ее установке она не будет касаться стенок микроволновой печи. Прибор нельзя включать без продуктов внутри него или с открытой дверцей.
- В микроволновой печи нельзя разогревать масло для фритирования или жир – опасность воспламенения!
- Остерегайтесь выпускаемого горячего пара при извлечении блюд – опасность ожога!
- Нельзя закладывать в микроволновую печь живых существ, растения, сырые яйца или металлические детали. Нельзя использовать для сушки текстиля.
- Не использовать агрессивные моющие средства/хим. вещества, липкие вещества, которые могут нарушить плотность прибора. Прибор должен быть всегда полностью уплотнен.
- Прибор необходимо регулярно очищать, в том числе от остатков продуктов. Нельзя чистить пароочистителем. Внимание: перед каждой чисткой необходимо вынимать вилку из сетевой розетки.

### Утилизация

- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора. Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Przestrzegać instrukcji użytkowania oraz zachować ją i przekazać następnemu użytkownikowi.

- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom.
- Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla! Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!
- W razie powstania dymu wyłączyć natychmiast urządzenie/wyciągnąć wtyczkę sieciową. Nie otwierać drzwiczek, aby zdusić płomień.

- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

- Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Nie uruchamiać urządzenia w pobliżu piecyków gazowych lub elektrycznych ani odbiorników.
- Urządzenie stawiać na żaroodpornej powierzchni. Aby powietrze mogło cyrkulować, urządzenie musi mieć ze wszystkich stron przynajmniej 10 cm (u góry 30 cm) odstępu od ścian. Nie stawiać urządzenia nigdy poza krawędź/róg stołu.
- Nie przykrywać nigdy otworów wentylatora. Niebezpieczeństwo przegrzania!
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zabudowy.
- Szklany talerz obrotowy prawidłowo umieścić na pierścieniu obrotowym, tak aby nie dotykał ścian kuchenki mikrofalowej. Nigdy nie włączać pustego/otwartego urządzenia.
- Nigdy nie nagrzewać w kuchence oleju do smażenia lub tłuszczu – niebezpieczeństwo zapalenia!
- Przy wyjmowaniu potraw uwaga na unoszącą się do góry gorącą parę – niebezpieczeństwo poparzenia!
- Do kuchenki mikrofalowej nie wkładać istot żywych, roślin, surowych jajek ani elementów metalowych. Nie stosować do suszenia tekstyliów.
- Nie używać agresywnych środków czyszczących/chemikaliów, środków klejących się, które mogą doprowadzić do nieszczelności urządzenia. Urządzenie musi być zawsze całkowicie szczelne.
- Urządzenie należy regularnie czyścić i usuwać pozostałości jedzenia. Do czyszczenia nie używać myjki parowej. Uwaga! Przed każdym czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę.

### Usuwanie

- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

## Güvenlik Bilgileri

TR

- Bütün güvenlik uyarılarını okuyunuz ve kullanma kılavuzuna dikkat ediniz, kılavuzu muhafaza ediniz ve aleti sizden sonra kullanacak kişiye veriniz.

- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın.
- Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi! Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra.
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!
- Duman oluşumunda cihazı derhal kapatınız/elektrik fişini çekiniz. Alevleri boğmak için kapısını kapalı bırakınız.

- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



## Güvenlik Bilgileri

TR

- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

- Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi! Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihazı gaz veya elektrikli ısıtıcılar veya alıcı cihazların yakınında kullanmayınız.
- Cihazı sıcağa dayanıklı yüzeyler üzerine koyunuz. Havanın sirküle edebilmesi için cihazın her tarafından duvarlara en az 10 cm (üstten 30 cm) mesafesi olması gerekmektedir. Asla masa kenarları/köşeleri üzerine geçmemelidir.
- Havalandırma deliklerini asla kapatmayınız – Aşırı ısınma tehlikesi!
- Cihaz mobilyalar içine monte edilmeye uygun değildir.
- Mikrodalga fırının duvarlarına temas etmemesi için döner cam tabağı döner halkanın üzerine doğru yerleştiriniz. Cihazı asla boşken/kapısı açıkken çalıştırmayınız.
- Mikrodalga içinde asla kızartma yağı veya katı yağ ısıtmayınız – tutuşma tehlikesi!
- Yemekleri çıkartırken içinden çıkan sıcak buharlara dikkat – yanma tehlikesi!
- Mikrodalganın içine canlılar, bitkiler, çiğ yumurta veya metal parçalar koymayınız. Tekstillerin kurutulması için uygun değildir.
- Cihazın sızdırmazlığını bozabilen aşındırıcı temizlik maddeleri/kimyasal maddeler, yapışan maddeler kullanmayınız. Cihaz her zaman komple sızdırmaz olmalıdır.
- Cihaz düzenli aralıklarla temizlenmeli ve gıda maddesi artıklarından arındırılmalıdır. Buharlı temizleyicilerle temizlemeyiniz. Dikkat! Her temizlikten önce elektrik kablosunu çekiniz.

### Bertaraf

- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir. Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

## Indicații de siguranță

RO

- Citiți cu atenție Manualul de Utilizare şi toate Instrucțiunile de Siguranță şi nu uitați să predați şi viitorilor utilizatori.

- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente.
- Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului! Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării şi după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit şi cablul de alimentare scos din priză.
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!
- În cazul în care se produce fum opriți aparatul imediat/decuplați aparatul de la sursa de alimentare. Lăsați uşa închisă până se sting flăcările.

- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoştințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului şi să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea şi întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.



## Indicații de siguranță

RO

- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fişa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.

- Nu demontați dvs. înşivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală! Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele şi obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- Nu se plaseaza aparatul niciodata in apropierea uneui aparat cu gaz sau electric sau radio.
- Aparatul se aşează numai pe suprafețe rezistente la căldură. Pentru ca aerul să poată circula, aparatul trebuie să fie aşezat întotdeauna la o distanță de min. 10 cm (în partea superioară de 30 cm) față de perete. Nu se aşează niciodată la colțul sau pe marginea meselor.
- Nu acoperiți spațiile de ventilare – pericol de supraîncălzire!
- Dispozitivul nu este potrivit pentru instalare.
- Tava rotitoare din sticlă trebuie aşezată corect în suportul rotativ în aşa fel, încât marginile tăvii să nu se lovească de pereții aparatului. Nu folosiți aparatul, dacă este gol/cu uşa deschisă.
- Nu folosiți aparatul pentru încălzirea uleiului de prăjit sau a grăsimii – pericol de incendiu!
- Vă rugăm acționați cu atenție atunci când se produc aburi, şi îndepărtați alimentele cu atenție – în caz contrar apare pericolul de a suferi arsuri!
- Nu pune lucrurile vii, plante, ouă crude sau părți metalice în cuptorul cu microunde. Nu folosiți pentru uscare textile.
- Nu folosiți niciun detergent/produs chimic agresiv, materiale adezive, care pot face ca aparatul să-şi piardă etanşeitatea. Aparatul trebuie în permanență să se închidă ermetic.
- Unitatea ar trebui să fie curățate în mod regulat și fără resturi de alimente. Nu curățați cu detergenți abur. Atenție! Înainte de curățare, deconectați cablul de alimentare.

### Eliminarea aparatului

- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ştecherul din sursa de alimentare şi tăiați cablul de alimentare Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel. Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

## Указания за безопасност

- Прочетете всички указания за безопасност и спазвайте, съхранявайте и предайте на следващия ползвател инструкциите за употреба.

- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти.
- Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела! Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване.
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!
- При образуване на дим уредът незабавно да се изключи/мрежовият щепсел да се изтегли. Вратата се оставя затворена, за да се загаси пламъка.

- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това.Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



BG

## Указания за безопасност

- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

- Никога на отваряйте сами уреда – опасност от нараняване! Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Уредът не трябва да се използва в близост до газови или електрически печки или приемателни уреди.
- Уредът се поставя върху устойчива на нагряване повърхност. За да може да циркулира въздухът, уредът трябва да е поставен от всички страни на разстояние от стената от мин. 10 cm (горе 30 cm). Да не се поставя извън ръбове/ъгли на маси.
- Никога не покривайте вентилационните отвори – опасност от прегряване!
- Уредът не е пригоден за вграждане.
- Въртящата се стъклена чиния се поставя правилно върху въртящия се пръстен, за да не се допират стените на микровълновата. Уредът никога да не се използва празен/с отворена врата.
- Никога не загрявайте олио за пържене или мазнина в микровълнова печка – Опасност от запалване!
- Внимание, излизаща гореща пара при изваждане на ястията – опасност от изгаряне!
- Не поставяйте живи същества, растения, сурови яйца или метални части в микровълновата печка. Не използвайте за сушене на текстил.
- Да не се използват агресивни препарати за почистване/химикали, лепливи вещества, които нарушават херметичността на уреда. Уредът трябва да е изцяло уплътнен.
- Уредът трябва да се почиства редовно и да се отстраняват остатъците от храна. Не почиствайте с парочистачка. Внимание! Преди всяко почистване издърпвайте мрежовия щепсел.

### Отстраняване

- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива. Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

© Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.



# Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido


Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **4**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos **36**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **36**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **37**

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso **38**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **40**

Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes **42**

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **44**

Programme | Programmes | Programmi | Programmes | Programas **46**

Speisetipps | Conseils culinaires | Suggerimenti per cucinare | Cooking tips | Consejos **50**

Problem | Problème | Problema | Problem | Problema **52**

Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **89**

## Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

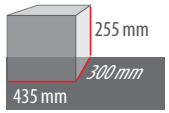
Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

## Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

| | | | |
|---|---|---|---|
| 700 W | 800 W | 20 l |  |
| Leistung Mikrowelle<br>Puissance du micro-ondes<br>Potenza del microonde<br>Microwave power<br>Nivel de potencia microondas | Leistung Grill<br>Puissance du gril<br>Potenza del grill<br>Grill power<br>Potencia grill | Kapazität<br>Capacité<br>Capacità<br>Capacity<br>Capacidad | Abmessung<br>Dimensions<br>Dimensioni<br>Dimension<br>Dimensiones |
| 9,9 kg | 90 cm | ø 24,5 cm | |
| Gewicht<br>Poids<br>Peso<br>Weight<br>Peso | Kabellänge<br>Longueur du cordon<br>Lunghezza del cavo<br>Cable length<br>Longitud del cable | Glasteller<br>Plateau en verre<br>Piatto di vetro<br>Glass plate<br>Plato de cristal | |



## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar rafreddare l'apparecchio.
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.

Gerät nie in Wasser eintauchen, nie unter fliessendes Wasser halten!
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau, ni le tenir sous l'eau courante!
Non immergere l'apparecchio mai in acqua e non tenerlo sotto acqua corrente!
Never immerse device in water or hold under running water!
¡Nunca sumergir el aparato en agua ni sostenerlo bajo agua corriente!

### Gehäuse | Boîtier | Involucro | Casing | Carcasa



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

### Garraum | Espace de cuisson | Vano di cottura | Cooking area | Área de cocción



Mit feuchtem Tuch ausreiben, gut nachtrocknen.
Frotter avec un chiffon humide avant de bien sécher.
Passare un panno umido, quindi asciugare bene.
Rub with damp cloth, dry thoroughly.
Limpiar frotando con un paño húmedo y dejar secar bien posteriormente.

Abdeckung des Magnetrons nie entfernen!
Ne jamais retirer le capot du magnétron!
Non rimuovere mai il pannello di copertura del Magnetron!
Never remove the magnetron cover!
¡Nunca retirar la cubierta del magnetrón!



Von Zeit zu Zeit gut waschen, spülmaschinenfest.
Bien laver de temps en temps (résiste aux lave-vaisselle).
Lavare di tanto in tanto, lavabile in lavastoviglie.
Wash thoroughly from time to time, dishwasher proof.
De vez en cuando lavar bien, apto para lavavajillas.



Jedes 5. Mal sauber putzen. Am besten solange Gerät warm ist.
Nettoyer l'appareil après 5 utilisations. Nettoyer l'appareil tant qu'il est chaud.
Pulire ogni 5 volte. Preferibilmente quando l'apparecchio è ancora caldo.
Brush clean every 5th time. It is best to do this while the appliance is warm.
Cada 5 veces debe limpiarse. Lo mejor es aprovechar mientras el aparato aún esté caliente.

DE | FR | IT | EN | ES

# Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

## 1 Gerät aufstellen | Installer l'appareil | Montare l'apparecchio | Setting up the appliance | Colocar el aparato



Gerät reinigen → S. 37
Nettoyer l'appareil → p. 37
Pulire l'apparecchio → p. 37
Cleaning the appliance → p. 37
Limpiar el aparato → pág. 37




Gerät aufstellen
Installer l'appareil
Montare l'apparecchio
Setting up the appliance
Colocar el aparato

! Geräterückseite immer zur Wand platzieren. Distanzlimiter verwenden.
Placer toujours le dos de l'appareil vers le mur. Utiliser un limiteur de distance.
Collocare il retro dell'apparecchio sempre verso la parete. Utilizzare un limitatore della distanza.
Always place the back of the appliance against a wall. Use the distance limiter.
Colocar siempre la parte posterior del aparato hacia la pared. Utilizar un limitador de distancia.



! Gerät ist nicht für den Einbau geeignet.
L'appareil n'est pas conçu pour être encastré.
Apparecchio non adatta al montaggio.
The appliance is not suitable for built-in installation.
El aparato no es apto para su instalación de forma empotrada.

## 2 Gerät vorbereiten | Préparer l'appareil | Preparare l'apparecchio | Preparing the appliance | Preparar el aparato



Drehring einsetzen
Introduire l'entraîneur
Introdurre l'anello rotante
Insert rotating ring
Colocar el anillo giratorio



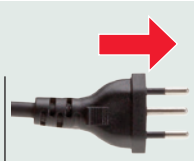
Glasdrehteller einsetzen
Introduire le plateau tournant en verre
Introdurre il piatto girevole
Insert rotating glass plate
Colocar el plato giratorio de cristalcorrecto

! Das Gerät nie ohne eingesetzten Glasdrehteller und Drehring in Betrieb nehmen.
Ne jamais mettre en service l'appareil sans le plateau tournant en verre et l'entraîneur.
Non mettere mai in funzione l'apparecchio senza il piatto girevole e l'anello rotante forniti.
Never take the device into operation without the glass turntable and turning ring inserted.
Nunca poner en funcionamiento el aparato sin el plato giratorio de cristal y el anillo giratorio.

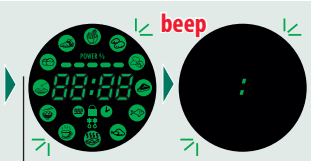
! Glasdrehteller korrekt auf Drehring setzen, damit die Mikrowellenwände nicht berührt werden.
Poser correctement le plateau tournant en verre sur l'entraîneur afin de ne pas toucher les parois du four à micro-ondes.
Collocare il piatto girevole sull'anello rotante in modo corretto, in modo che non urti le pareti del microonde.
Position rotating ring correctly, it should not touch side walls.
Colocar el plato giratorio de cristal correctamente sobre el anillo giratorio para que no toque las paredes del microondas.

! Richtige Positionierung beachten.
Observer le bon positionnement des accessoires.
Fate attenzione che siano posizionati correttamente.
Make sure it is positioned correctly.
Tener en cuenta el posicionamiento correcto.

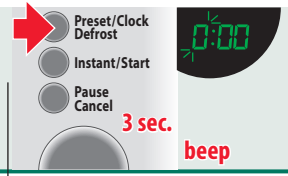
## 3 Uhrzeit einstellen | Régler l'heure | Impostare l'orologio | Setting time | Ajustar hora



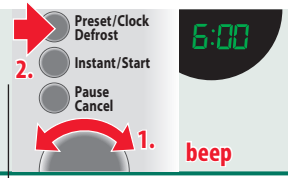
Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



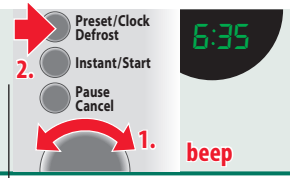

Display blinkt
L'affichage clignote
Il display lampeggia
Display flashes
La pantalla parpadea



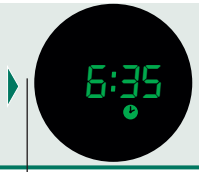

Taste gedrückt halten
Maintenir la touche enfoncée
Tenere premuto il tasto
Keep button pushed
Mantener pulsado el botón




Stunde einstellen, bestätigen
Régler les heures, confirmer
Impostare l'ora, confermare
Set hour, confirm
Ajustar la hora, confirmar



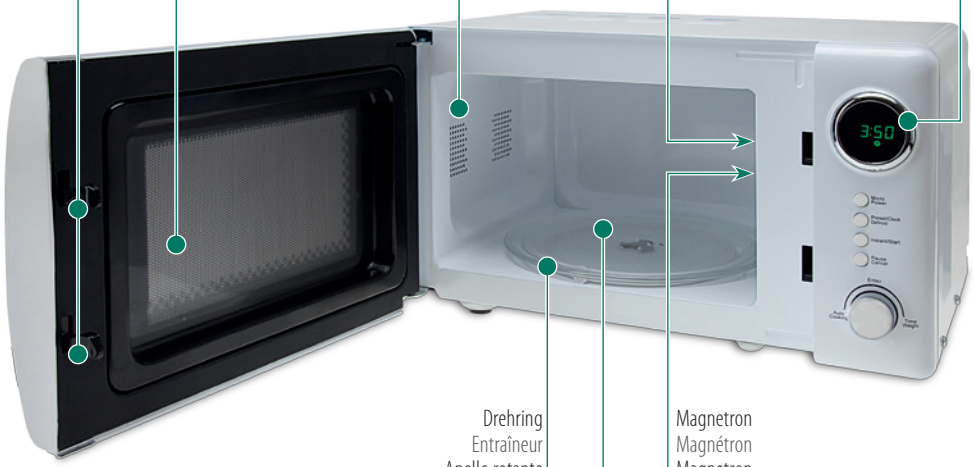

Minuten einstellen, bestätigen
Régler les minutes, confirmer
Impostare i minuti, confermare
Set minutes, confirm
Ajustar los minutos, confirmar




Einstellung ist gespeichert
Le réglage est enregistré
L'impostazione è memorizzata
Setting is saved
El ajuste se ha guardado

DE | FR | IT | EN | ES

# Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato




Tür-Sicherungssystem
Système de sécurité de la porte
Sistema di sicurezza della porta
Door safety lock system
Sistema de seguro de la puerta

Sichtfenster
Vitre
Vetro porta
Viewing window
Ventana

Lüftung
Ventilation
Ventilazione
Venting
Ventilación

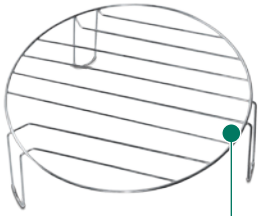
Beleuchtung
Eclairage
Illuminazione
Illumination
Iluminación

Bedienpanel mit Display
Panneau de commande avec écran
Pannello di controllo con display
Operating panel with display
Panel de mando con pantalla

Drehring
Entraîneur
Anello rotante
Rotating ring
Anillo giratorio

Magnetron
Magnétron
Magnetron
Magnetron
Magnetrón

Abdeckung NIE entfernen
Ne JAMAIS retirer le capot
Non rimuovere MAI il pannello di copertura
NEVER remove cover
NUNCA retirar la cubierta



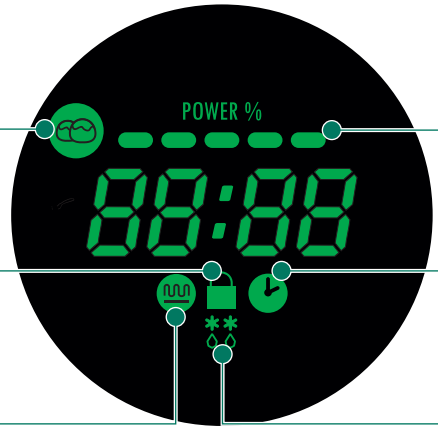
Grillrost
Plaque à gril
Griglia
Grill rack
Parrilla del grill

Glasdrehteller
Plateau tournant en verre
Piatto girevole di vetro
Glass turntable
Plato giratorio de cristal

Programme
Programmes
Programmi
Programs
Programas

Kindersicherung
Verrouillage parental
Protezione per bambini
Child lock
Seguro para niños

Grillfunktion
Fonction gril
Funzione grill
Grill function
Función de grill




Leistungsstufe
Puissance
Livello di potenza
Power stage
Nivel de potencia

Uhrzeit/Timer eingestellt
Heure/Minuterie réglée
Orologio/Timer impostato
Clock/Timer is set
Hora/Temporizador ajustados

Auftauen
Décongélation
Scongelare
Defrost
Descongelar

Leistungsstufe, Kombi/Grill-Programme
Puissance, programmes combinables/de gril
Livello di potenza, programmi Combi/Grill
Power stage, combination/grilling program
Nivel de potencia, programas combinados/grill

**Micro Power Grill/Combi**

Auftau-Programm
Programme de décongélation
Programma scongelamento
Defrosting program
Programa de descongelación

**Preset/Clock Defrost**

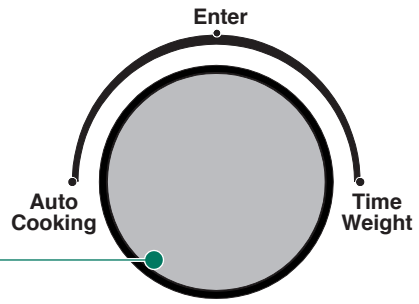
Starten/Unterbrechen/Fortsetzen
Démarrer/Interrompre/Poursuivre
Avvio/Interruzione/Proseguimento
Start/Interrupt/Continue
Iniciar/Interrumpir/Continuar

**Instant/Start**

Stoppen/Einstellung löschen
Arrêt/Supprimer le réglage
Arresto/Annullamento impostazione
Stop/Delete setting
Parar/Borrar el ajuste

**Pause Cancel**

Uhrzeit/Dauer/Gewicht einstellen, AUTO Programme wählen
Régler l'heure/la durée/le poids, Sélectionner les programmes AUTO
Impostare orologio/durata/peso, Selezionare il programma AUTO
Set time/duration/weight, Select AUTO programmes
Ajustar hora/duración/peso, Seleccionar programas AUTO

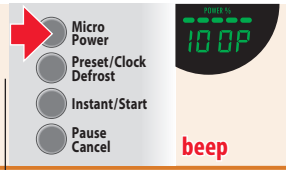



Detaillierter Beschrieb zu Programme ab S. 46
Description détaillée des programmes à partir de la page 46
Descrizione dettagliata dei programmi da pag. 46
Detailed description of the programme starting on page 46
Descripción detallada de los programas a partir de la pág. 46

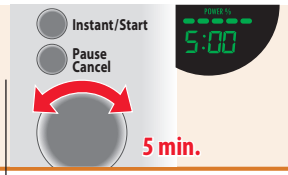
## Gerüche im Gerät entfernen | Eloigner les odeurs dans l'appareil | Eliminare gli odori nell'apparecchio | Remove odour from appliance | Eliminar los olores del aparato



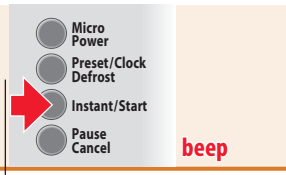
Gefäss mit Zitronenscheiben einlegen
Introduire un récipient avec les rondelles de citron
Introdurre un contenitore con fette di limone
Insert vessel with lemon slices
Introducir un recipiente con rodajas de limón




«Micro Power» drücken
Appuyer «Micro Power»
Premere «Micro Power»
Press «Micro Power»
Pulsar «Micro Power»

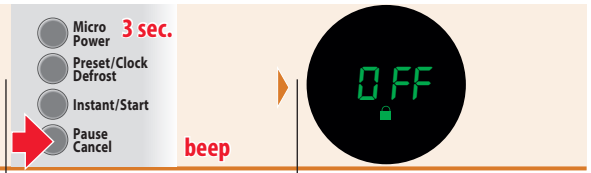



Zeit einstellen
Régler le temps
Impostare il tempo
Set time
Ajustar el tiempo




Starten
Démarrer
Avviare
Start
Iniciar

## Kindersicherung | Verrouillage parental | Protezione per bambini | Child safety catch | El seguro para niños




Taste gedrückt halten
Maintenir la touche enfoncée
Tenere premuto il tasto
Keep button pushed
Mantener pulsado el botón

Kindersicherung ist aktiv
Le verrouillage parental est activé
La protezione per bambini è attiva
Child lock is activated
El seguro para niños está activado

Entsperren: Taste «Pause/Cancel» 3 Sek. gedrückt halten
Débloquer: Maintenir la touche «Stop/Cancel» enfoncée pendant 3 secondes
Sblocco: Tenere premuto il tasto «Pause/Cancel» per 3 secondi
To unlock: Press and hold «Pause/Cancel» key for 3 seconds
Desbloquear: Mantener pulsado el botón «Pause/Cancel» durante 3 segundos



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes

## Welches Geschirr? | Quelle vaisselle utiliser? | Che tipo di stoviglie? | Which cookware? | ¿Qué utensilios?

Nur für den Mikrowellenbetrieb geeignetes Geschirr verwenden!
Utiliser uniquement de la vaisselle adaptée aux fours à micro-ondes!
Utilizzare solo stoviglie idonee all'uso nel microonde!
Only use microwave-capable dishes!
¡Utilizar únicamente utensilios aptos para microondas!

Spezielles Mikrowellengeschirr, wärmeunempfindliches Glas/Keramik
Für ausschliesslichen Mikrowellenbetrieb: Papier, mikrowellenfestes Kunststoffgeschirr
Vaisselle spécialement conçue pour le micro-ondes, verre/céramique insensibles à la chaleur
Uniquement pour la fonction micro-ondes: papier, vaisselle en plastique résistante au micro-ondes
Stoviglie speciali per microonde, vetro/ceramica non sensibili alle temperature elevate
Solo per il funzionamento a microonde: carta, stoviglie di plastica resistenti al microonde
Special microwave cookware, heat-proof glass/ceramic
Only for microwave operation: Paper, microwave-safe dishware
Utensilios especiales para microondas, vidrio/cerámica no sensibles al calor
Solo para el uso en microondas: papel, utensilios de plástico aptos para microondas

Gefässe/Geschirr aus nicht mikrowellenfesten Kunststoffen, mit Metallteilen/-verzierungen, wärmeempfindliches Glas, Recycling Papier, Metall-/Alufolien
Récipients/vaisselle en plastique non résistant au micro-ondes, munis de parties ou d'ornements métalliques, verre sensible à la chaleur, papier recyclé, feuilles de métal/d'aluminium
Recipienti/stoviglie in plastica non resistenti al microonde, con parti/decorazioni metalliche, vetro sensibile alle temperature elevate, carta riciclata, fogli metallici/di alluminio
Vessels/Crockery made of plastics that do not withstand microwaves, with metal parts/decoration, glass that is susceptible to heat, recycling paper, metal/aluminium foil
Recipientes/Utensilios de plástico no aptos para microondas, con piezas/acabados metálicos, vidrio sensible al calor, papel reciclado, papel metálico/de aluminio

## Empfangsstörungen? | Problèmes de réception? | Disturbi di ricezione? | Interferences? | ¿Averías de recepción?

Antennen neu ausrichten, Geräte umplatzieren
Réorienter l'antenne, placer l'appareil dans un autre endroit
Riposizionare le antenne, cambiare il posto degli apparecchi
Re-adjust antennae, reposition appliance
Reorientar las antenas, cambiar el aparato de sitio

## 1 Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación



Tür öffnen
Ouvrir la porte
Aprire lo sportello
Open door
Abrir la puerta



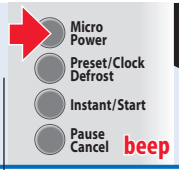
Vorbereitete Speisen einlegen
Insérer les aliments préparés
Inserire gli alimenti preparati
Place prepared food into oven
Introducir la comida preparada

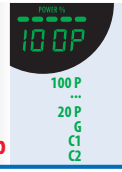



Tür schliessen
Fermer la porte
Chiudere lo sportello
Close door
Cerrar la puerta

! Das Gerät nie leer betreiben
Ne faites jamais fonctionner l'appareil à vide
Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto
Never operate the appliance empty
Nunca operar el aparato vacío

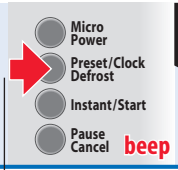
## 2 Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

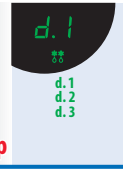



oder
ou
o
or
o

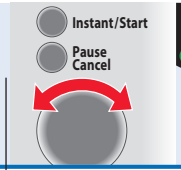
Leistungsstufe wählen (Einstellungen s. ab Seite 46)
Sélectionner la puissance (réglages voir à partir de la page 46)
Selezionare il livello di potenza (per le impostazioni v. da pagina 46)
Select power stage (refer to Settings, page 46 and following)
Seleccionar el nivel de potencia (para ajustes, véase a partir de la página 46)




oder
ou
o
or
o

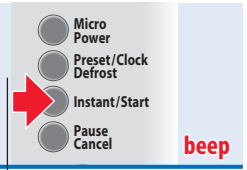
Auftauen
Décongélation
Scongelare
Defrost
Descongelar





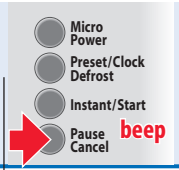


Programm wählen
Sélectionner le programme
Selezionare il programma
Select programme
Seleccionar el programa




Starten
Démarrer
Avviare
Start
Iniciar

## 3 Nach der Zubereitung | Après la préparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación




oder
ou
o
or
o

Manuell abbrechen *
Annuler manuellement
Interrompere manualmente
Cancel manually
Cancelar manualmente




Programm fertig
Programme terminé
Programma terminato
Programme finished
Programa finalizado



Tür öffnen
Ouvrir la porte
Aprire lo sportello
Open door
Abrir la puerta



Speisen entnehmen (Achtung: heiss!)
Retirer les aliments (Attention: chaud!)
Estrarre il cibo (Attenzione: brucia!)
Remove food (Caution: Hot!)
Retirar la comida (Atención: ¡está caliente!)



Gerät auskühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Far raffreddare l'apparecchio
Allow appliance to cool down
Dejar enfriar el aparato

**Speisen wenden (Achtung: heiss!)**
**Tourner les aliments (Attention: chaud!)**
**Girare le pietanze (Attenzione: brucia!)**
**Turn food onto other side (Caution: Hot!)**
**Girar la comida (Atención: ¡está caliente!)**

**1** 


Vorgang unterbrechen
Interrompre l'opération
Interrompere il processo
Cancel process
Interrumpir el proceso

**2** 

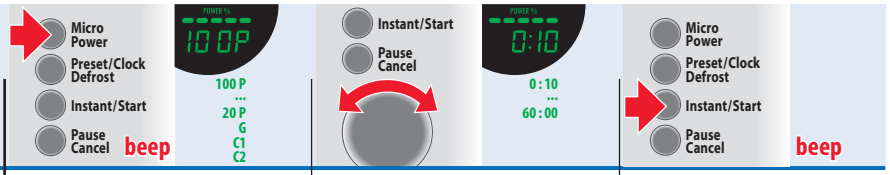
Speise(n) wenden
Tourner le(s) aliment(s)
Girare la(e) pietanza(e)
Turn food onto other side
Girar la comida

**3** 


Vorgang fortsetzen
Continuer l'opération
Continuare il processo
Resume process
Continuar el proceso

* Gerät piept im 3-Minuten-Takt bis gestoppt oder Türe geöffnet wird.
L'appareil émet un signal sonore toutes les 3 minutes jusqu'à l'arrêt ou l'ouverture de la porte.
L'apparecchio emette un segnale acustico a intervalli di 3 minuti fino a che non viene arrestato o aperto lo sportello.
Appliance beeps every 3 minutes until stopped or door is opened.
El aparato pitará cada 3 minutos hasta que se detenga o se abran las puertas.

## Leistungsstufe | Puissance | Livello di potenza | Power stage | Nivel de potencia




Leistungsstufe wählen
Sélectionner la puissance
Selezionare il livello di potenza
Select power stage
Seleccionar el nivel de potencia

Kochzeit einstellen
Régler le temps de cuisson
Impostare il tempo di cottura
Set cooking time
Ajustar el tiempo de cocción

Starten
Démarrer
Avviare
Start
Iniciar

### 100 P (%)

Schnelles, vollständiges Garen
Cuisson rapide et complète
Cottura dolce rapida, completa
Fast and thorough cooking
Cocción rápida y completa

### 80 P (%)

Mittelschnelles Garen
Cuisson à vitesse moyenne
Cottura dolce a velocità media
Regular cooking
Cocción a velocidad media

### 40 P (%)

Essen warmhalten
Maintenir au chaud
Mantenere caldo il cibo
Keep food warm
Mantener caliente la comida

### 20 P (%)

Essen auftauen
Décongélation
Scongelare il cibo
Defrost food
Descongelar la comida

### G

Grill: für dünne Fleischstücke, Würste, Chicken wings
Gril: pour les pièces de viande minces, les saucisses et les ailes de poulet
Grill: per pezzi di carne sottile, salsicce, chicken wing
Grill: for thin slices of meat, sausages, chicken wings
Grill: para filetes de carne finos, salsichas, alitas de pollo

### C1

Rösti, Gratin
Rösti, gratin
Rösti, gratin
Hash browns, gratin
Rösti, gratinado

30 % M | 70 % G

Kombination Mikrowelle + Grill
Combinaison micro-ondes + gril
Combinazione microonde + grill
Combination microwave + grille
Combinación microondas + grill

### C2

Rösti, Gratin
Rösti, gratin
Rösti, gratin
Hash browns, gratin
Rösti, gratinado

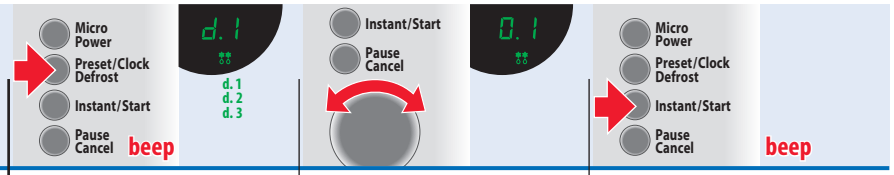
55 % M | 45 % G

Kombination Mikrowelle + Grill
Combinaison micro-ondes + gril
Combinazione microonde + grill
Combination microwave + grille
Combinación microondas + grill



88 Programme | Programmes | Programmi | Programmes | Programas

## Auftauen | Décongélation | Scongelare | Defrost | Descongelar




Programm wählen
Sélectionner le programme
Selezione il programma
Select programme
Seleccionar el programa

Gewicht einstellen
Régler le poids
Impostare il peso
Set weight
Ajustar el peso

Starten
Démarrer
Avviare
Start
Iniciar

### d1

Für Fleisch (0,1 – 2,0 kg)
Pour les viandes (0,1 – 2,0 kg)
Per carne (0,1 – 2,0 kg)
For meat (0.1 – 2.0 kg)
Para carne (0,1 – 2,0 kg)

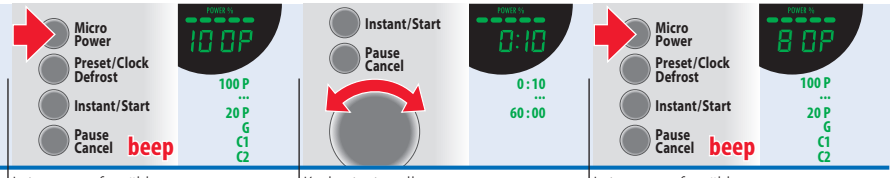
### d2

Für Poulet (0,2 – 3,0 kg)
Pour le poulet (0,2 – 3,0 kg)
Per pollastri (0,2 – 3,0 kg)
For chicken (0.2 – 3.0 kg)
Para pollo (0,2 – 3,0 kg)

### d3

Für Meeresfrüchte (0,1 – 0,9 kg)
Pour les fruits de mer (0,1 – 0,9 kg)
Per frutti di mare (0,1 – 0,9 kg)
For seafood (0.1 – 0.9 kg)
Para mariscos (0,1 – 0,9 kg)

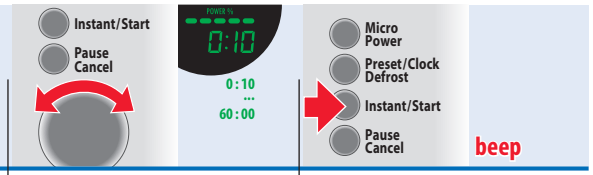
## Sequenzen programmieren | Programmer des séquences | Programmare le sequenze | Programme sequences | Programar secuencias




Leistungsstufe wählen
Sélectionner la puissance
Selezionare il livello di potenza
Select power stage
Seleccionar el nivel de potencia

Kochzeit einstellen
Régler le temps de cuisson
Impostare il tempo di cottura
Set cooking time
Ajustar el tiempo de cocción

Leistungsstufe wählen
Sélectionner la puissance
Selezionare il livello di potenza
Select power stage
Seleccionar el nivel de potencia



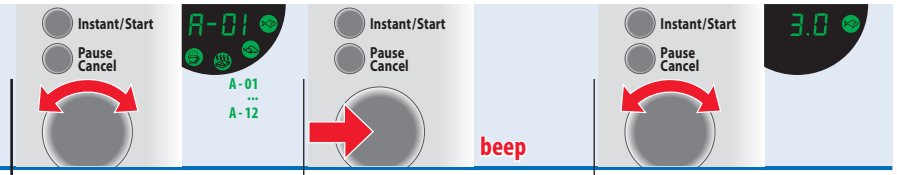

Kochzeit einstellen
Régler le temps de cuisson
Impostare il tempo di cottura
Set cooking time
Ajustar el tiempo de cocción

Starten
Démarrer
Avviare
Start
Iniciar

Max. 4 Sequenzen programmierbar
Max. 4 séquences programmables
Max. 4 sequenze programmabili
Max. 4 sequences programmable
Máx. 4 secuencias programables

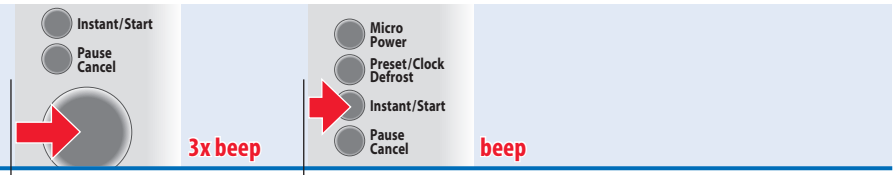
DE | FR | IT | EN | ES

## AUTO Programm | Programme AUTO | Programma AUTO | AUTO programme | Programa AUTO




| | | |
|---|---|---|
| Programm wählen<br>Sélectionner le programme<br>Selezione il programma<br>Select programme<br>Seleccionar el programa | Programm bestätigen<br>Confirmer le programme<br>Confermare il programma<br>Confirm program<br>Confirmar el programa | Gewicht einstellen (s. Tabelle)<br>Régler le poids (voir tableau)<br>Impostare il peso (vedi tabella)<br>Set weight (refer to table)<br>Ajustar el peso (v. tabela) |

| | | |
|---|---|---|
| **A-01**<br>Popcorn (0,85 kg/0,1 kg)<br>Pop-corn (0,85 kg/0,1 kg)<br>Popcorn (0,85 kg/0,1 kg)<br>Popcorn (0,85 kg/0,1 kg)<br>Palomitas (0,85 kg/0,1 kg) | **A-02**<br>Kartoffeln (0,45 kg/0,6 kg)<br>Pommes de terre (0,45 kg/0,6 kg)<br>Patate (0,45 kg/0,6 kg)<br>Potatoes (0.45 kg/0.6 kg)<br>Patatas (0,45 kg/0,6 kg) | **A-03**<br>Gemüse (0,1 kg bis 0,5 kg)<br>Légumes (0,1 kg jusqu'à 0,5 kg)<br>Verdure (da 0,1 kg a 0,5 kg)<br>Vegetables (0.1 kg to 0.5 kg)<br>Verduras (0,1 kg – 0,5 kg) |
| **A-04**<br>Fleisch (0,2 kg bis 0,7 kg)<br>Viande (0,2 kg jusqu'à 0,7 kg)<br>Carne (da 0,2 kg a 0,7 kg)<br>Meat (0.2 kg to 0.7 kg)<br>Carne (0,2 kg – 0,7 kg) | **A-05**<br>Fisch (0,2 kg bis 0,7 kg)<br>Poissons (0,2 kg jusqu'à 0,7 kg)<br>Pesce (da 0,2 kg a 0,7 kg)<br>Fish (0.2 kg to 0.7 kg)<br>Pescado (0,2 kg – 0,7 kg) | **A-06**<br>Poulet (0,2 kg bis 0,7 kg)<br>Poulet (0,2 kg jusqu'à 0,7 kg)<br>Pollo (da 0,2 kg a 0,7 kg)<br>Chicken (0.2 kg to 0.7 kg)<br>Pollo (0,2 kg – 0,7 kg) |
| **A-07**<br>Aufwärmen (0,2 kg bis 1 kg)<br>Réchauffer (0,2 kg jusqu'à 1 kg)<br>Riscaldare (da 0,2 kg a 1 kg)<br>Reheat (0.2 kg to 1 kg)<br>Calentar (0,2 kg – 1 kg) | **A-08**<br>Flüssigkeiten (250 ml/500 ml)<br>Liquides (250 ml/500 ml)<br>Liquidi (250 ml/500 ml)<br>Liquids (250 ml/500 ml)<br>Líquidos (250 ml/500 ml) | **A-09**<br>Reis (0,1 kg bis 0,5 kg)<br>Riz (0,1 kg jusqu'à 0,5 kg)<br>Riso (da 0,1 kg a 0,5 kg)<br>Rice (0.1 kg to 0.5 kg)<br>Arroz (0,1 kg – 0,5 kg) |
| **A-10**<br>Pasta (0,1 kg bis 0,5 kg)<br>Pâtes (0,1 kg à 0,5 kg)<br>Pasta (da 0,1 kg a 0,5 kg)<br>Pasta (0.1 kg to 0.5 kg)<br>Pasta (0,1 kg – 0,5 kg) | **A-11**<br>Brot (0,1 kg bis 0,5 kg)<br>Pain (0,1 kg jusqu'à 0,5 kg)<br>Pane (da 0,1 kg a 0,5 kg)<br>Bread (0.1 kg to 0.5 kg)<br>Pan (0,1 kg – 0,5 kg) | **A-12**<br>Pizza (1 Stück/2 Stück)<br>Pizza (1 pièce/2 pièces)<br>Pizza (1 pezzo/2 pezzi)<br>Pizza (1 piece/2 pieces)<br>Pizza (1 unidad/2 unidades) |

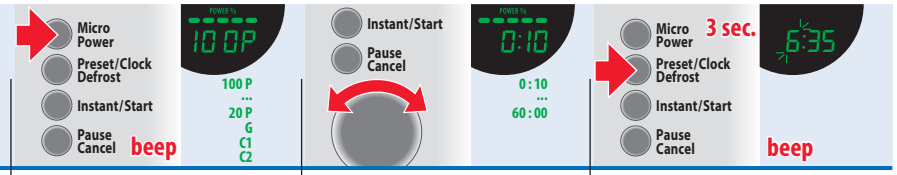



| | |
|---|---|
| Gewicht bestätigen<br>Confirmer le poids<br>Confermare il peso<br>Confirm weight<br>Confirmar el peso | Starten<br>Démarrer<br>Avviare<br>Start<br>Iniciar |

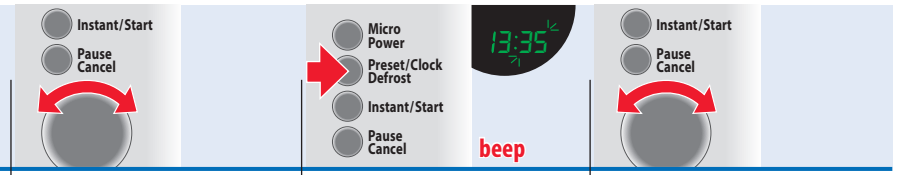


88 Programme | Programmes | Programmi | Programmes | Programas

## Timer einstellen | Régler le minuteur | Impostare il timer | Set timer | Ajustar el temporizador




| | | |
|---|---|---|
| Leistungsstufe wählen<br>Sélectionner la puissance<br>Selezionare il livello di potenza<br>Select power stage<br>Seleccionar el nivel de potencia | Kochzeit einstellen<br>Régler le temps de cuisson<br>Impostare il tempo di cottura<br>Set cooking time<br>Ajustar el tiempo de cocción | Taste gedrückt halten<br>Maintenir la touche enfoncée<br>Tenere premuto il tasto<br>Keep button pushed<br>Mantener pulsado el botón |




| | | |
|---|---|---|
| Gewünschte Stunde einstellen<br>Régler l'heure souhaitée<br>Impostare l'ora desiderata<br>Set desired hour<br>Ajustar la hora deseada | Bestätigen<br>Confirmer<br>Confermare<br>Confirm<br>Confirmar | Gewünschte Minute einstellen<br>Régler la minute souhaitée<br>Impostare i minuti desiderati<br>Set desired minutes<br>Ajustar el minuto deseado |




Speichern
Sauvegarder
Salva
Save
Guardar

i Um den Timer einzustellen, muss die Uhrzeit eingestellt sein (s. Seite 38)
L'heure doit être réglée pour régler le minuteur (voir page 38)
Per impostare un timer, deve essere impostato l'orologio (vedi pagina 38)
The time must already be set to be able to set the timer (refer to page 38)
Para ajustar un temporizador, la hora debe estar ajustada (v. página 38)

- Speisen gleichmässig verteilen, nicht gegenseitig abdecken. Dicke Bereiche von Speisen am Tellerrand platzieren.
  Répartir uniformément les plats et ne pas les couvrir mutuellement. Placer les morceaux épais sur le bord de l'assiette.
  Distribuire uniformemente le pietanze, senza che si coprano fra loro. Collocare sul bordo del piatto una spessa parte di cibo.
  Distribute foods evenly, do not allow foods to cover one another. Place thickest areas of food towards outside of dish.
  Distribuir los alimentos de forma uniforme, no cubrir los unos con los otros. Colocar las zonas gruesas de los alimentos en el borde del plato.

- Wurstwaren und Kartoffeln vor dem Kochen anstechen.
  Piquer la charcuterie et les pommes de terre avant la cuisson.
  Bucherellare i salumi e le patate prima di cuocerli.
  Pierce sausages and potatoes before cooking.
  Pinchar las salchichas y las patatas antes de cocerlas.

- Bei flüssigen Speisen Gefäss nicht zu voll füllen, um Überlaufen zu verhindern.
  Ne pas trop remplir le récipient en cas de plats liquides afin d'empêcher tout débordement.
  Con pietanze liquide, non riempire completamente il contenitore, per evitare che trabocchi.
  Do not fill containers too full when microwaving liquids to prevent overflowing.
  En los alimentos líquidos, no llenar por completo el recipiente para evitar derrames.

- Gefässe abdecken, aber nicht komplett verschliessen (z.B. Babyschoppen, Tupperware).
  Recouvrir les récipients sans les obturer complètement (par ex. les biberons et les tupperware).
  Coprire il contenitore, ma non chiudere completamente (ad esempio, biberon, Tupperware).
  Place lids on containers, but do not close them (e.g. baby bottles, Tupperware).
  Cubrir el recipiente pero no cerrarlo por completo (p. ej. biberones, Tupperware).

- Fleischstücke während dem Kochen einmal wenden – Vorsicht heiss!
  Retourner les morceaux de viande une fois pendant la cuisson – attention brûlant!
  Girare i pezzi di carne una volta durante la cottura – Attenzione! Sono bollenti!
  Turn over pieces of meat once during cooking – caution hot food!
  Los filetes de carne se deben voltear una vez durante la cocción – ¡Atención, está caliente!

- Speisen sind gut gekocht, wenn Dampf aufsteigt, Fleisch nicht mehr blutig ist, Fisch undurchsichtig ist.
  Les plats sont bien cuits lorsque: la vapeur s'élève, les viandes ne sont plus saignantes et les poissons ne sont plus translucides.
  Le pietanze sono ben cotte, quando fuoriesce il vapore, quando la carne non è più al sangue, quando il pesce è opaco.
  Food is thoroughly cooked, if steam rises from it, meat is no longer bloody and fish no longer transparent.
  Los alimentos están bien cocidos cuando sale vapor, cuando la carne ya no sangra y cuando el pescado ya no es transparente.

Speisetipps | Conseils culinaires | Suggerimenti per cucinare | Cooking tips | Consejos

- Wenn das Kochgut mehrmals zu heiss/lange gegart wird, kann es verderben.
  Si les aliments sont cuits plusieurs fois de manière trop longue ou trop chaude, ils peuvent s'abîmer.
  Se i cibi vengono cotti ripetutamente a temperature troppo elevate/troppo a lungo possono andare a male.
  If food is repeatedly cooked too long/hot, it can be ruined.
  Si el alimento se cuece demasiado caliente/durante demasiado tiempo, puede estropearse.

- Nach dem Kochvorgang Speisen erst etwas abkühlen lassen, bevor sie entnommen werden.
  Une fois cuits, laisser d'abord refroidir les plats pendant un moment avant de les retirer.
  Dopo la bollitura, lasciar raffreddare un po' le pietanze, prima di toglierle.
  After cooking, allow foods to cool slightly before removing them from oven.
  Una vez finalizado el proceso de cocción, primero dejar que los platos se enfríen un poco antes de retirarlos.

- Aufgetaute Speisen sofort zubereiten. Niemals erneut einfrieren oder länger aufbewahren.
  Préparer immédiatement les plats décongelés. Ne jamais congeler à nouveau ou conserver plus longtemps.
  Preparare subito le pietanze scongelate. Non ricongelare, né conservare per lungo tempo.
  Prepare thawed food immediately. Never re-freeze or store for a long time.
  Preparar de inmediato los alimentos descongelados. Nunca volver a congelarlos ni conservarlos durante mucho tiempo.

- Auftauen: Speisen wenden, um von beiden Seiten aufzutauen (Programm in der Hälfte der Zeit unterbrechen).
  Décongélation: tourner les plats afin de les décongeler des deux côtés (arrêter le programme au milieu du temps).
  Scongelare: Girare le pietanze, per scongelare da entrambi i lati (interrompere il programma a metà tempo).
  Thawing: Turn food to allow it to thaw on both sides (interrupt the programme mid-way).
  Descongelar: Girar los alimentos para descongelarlos por ambos lados (interrumpir el programa cuando haya transcurrido la mitad del tiempo).

- Lassen Sie sich von den im Handel erhältlichen Mikrowellen-Kochbücher inspirieren.
  Inspirez-vous des recettes que vous trouverez dans les livres de cuisine au micro-ondes disponibles dans le commerce.
  Fatevi ispirare dai libri di cucina al microonde in commercio.
  Draw some inspiration from retailers' microwave cookbooks.
  Inspírese en los libros de cocina para microondas disponibles en el mercado.

## Problem | Problème | Problema | Problem | Problema

Funktionstüchtigkeit testen | Tester le fonctionnement | Controllare la capacità di funzionamento | Test functioning | Comprobar el correcto funcionamiento




| | | |
|---|---|---|
| Gefäss mit Wasser hineinstellen<br>Introduire un récipient rempli d'eau<br>Riempire il contenitore con acqua<br>Put in vessel with water<br>Introducir un recipiente con agua | Tür schliessen<br>Fermer la porte<br>Chiudere lo sportello<br>Close door<br>Cerrar la puerta | 1 Min. erwärmen<br>Chauffer pendant 1 minute<br>Scaldare per 1 minuto<br>Heat for 1 min.<br>Calentar durante 1 minuto |

| | |
|---|---|
| Ist die Beleuchtung an? Funktioniert der Ventilator?<br>Dreht der Glasteller/Drehring?<br>Ist das Wasser warm geworden? | Wenn eine oder mehrere Fragen mit «Nein» beantwortet werden können:<br>Kabel eingesteckt? Sicherung ok?<br>Ja – mit Servicestelle in Verbindung setzen. |
| La lumière est-elle allumée? Le ventilateur fonctionne-t-il?<br>Le plateau ou l'entraîneur tournent-ils?<br>L'eau est-elle devenue chaude? | Si vous répondez «Non» à une ou plusieurs questions:<br>Le câble est-il branché? Fusible OK?<br>Oui: prendre contact avec le service après-vente. |
| L'illuminazione è accesa? La ventola funziona?<br>Il piatto di vetro/l'anello rotante ruota?<br>L'acqua è diventata calda? | Se si risponde con un «No» a una o più domande:<br>Cavo collegato? Sicurezza ok?<br>Si – mettersi in comunicazione con l'ufficio assistenza. |
| Is the light on? Does the fan work?<br>Does the glass plate/rotating ring turn?<br>Has the water got hot? | If you the answer to one or several of these questions is «no»:<br>Cable plugged in? Fuse ok?<br>Yes – connect to service point. |
| ¿La iluminación está encendida? ¿El ventilador funciona?<br>¿El plato de cristal/el anillo giratorio giran?<br>¿El agua se ha calentado? | Si una o más preguntas se pueden contestar con «No»:<br>¿El cable está enchufado? ¿El fusible está bien?<br>Sí, ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente. |

## Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah


Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny **14**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **54**

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje **54**

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie **55**

Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím **56**

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča **58**

Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia **60**

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja **62**

Programy | Programok | Programi | Programi | Programy **64**

Tipy k přípravě pokrmů | Étel javaslatok | Savjeti za hranu | Nasveti za jedi | Tipy na jedlá **68**

Problém | Probléma | Problem | Problem | Problém **70**

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku **89**


CZ | HU | HR | SI | SK

## Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

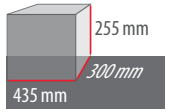
Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajtega drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

## Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje




| 700 W | 800 W | 20 l | Rozměry |
|---|---|---|---|
| Příkon mikrovlna | Výkon grilu | Kapacita | Méretek |
| Mikrosütő teljesítménye | Grill teljesítménye | Kapacitás | Dimenzije |
| Snaga mikrovalne pećnice | Snaga roštiljateljesítménye | Kapacitet | Mere |
| Moč mikrovalovne pečice | Zmogljiv žar | Zmogljivost | Rozmery |
| Výkon mikrovlky | Výkon grilu | Kapacita | |

| 9,9 kg | 90 cm | ø 24,5 cm |
|---|---|---|
| Hmotnost | Délka kabla | Skleněného talíře |
| Súly | Kábelhosszúság | Az üvegtányér |
| Težina | Dužina kabla | Staklenog tanjura |
| Teža | Dolžina kabla | Steklenega krožnika |
| Hmotnosť | Dĺžka kábla | Skleného taniera |



## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket.
Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
Pred začetkom čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť.

Přístroj nikdy neponořujte do vody, nedržte ho nikdy pod tekoucí vodou!
Soha ne merítse vízbe a készüléket, soha ne tartsa folyóvíz alá a készüléket!
Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i ne držite pod tekućom vodom!
Naprave nikoli ne potopite v vodo ali je držite pod tekočo vodo!
Prístroj nikdy neponárajte do vody, nikdy ho nedržte pod tečúcou vodou!

### Plášť | A berendezés külseje | Kućište | Ohišje | Kryt



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte žádná rozpouštědla.
Nedves ruhával törölje le, hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer tartalmú tisztítószert.
Obrišite vlagu, pustite da se osuši. Ne upotrebljavajte otapala.
Obrišite z mokro krpo, počakajte, da se posuši. Ne uporabljajte razredčil.
Utrite ho namokro a nechajte vysušiť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

### Vnitřní prostor | Sütőtér | Pećnica | Prostor za kuhanje | Priestor na zohrievanie



Vytřete vlhkou utěrkou, dobře vysušte.
Nedves ruhával törölje ki, majd törölje szárazra.
Oribajte vlažnom krpom, dobro osušite.
Zdrgnite z vlažno krpo, dobro posušite.
Vyčistite vlhkou handričkou, dobre osušte.

Kryt magnetronu NIKDY neodstraňujte!
A Magnetron fedelét SOHA ne távolítsa el!
NIKADA ne skidajte poklopac magnetrona!
NIKOLI ne odstranjujte pokrova magnetrona!
Kryt magnetronu NIKDY neodstraňujte!



Občas důkladně umyjte, možné mýt v myčce nádobí.
Időnként alaposan mossa le, mosogatógépbe tehető.
S vremena na vrijeme dobro oprati, pogodno za pranje u perilici za suđe.
Občasno dobro umijte, odporno na umivanje v pomivalnem stroju.
Z času na čas dobre umyte, vhodné na umývanie v myčke.



Po každém pátém použití řádně vyčistěte. Nejlépe dokud je přístroj teplý.
Minden 5. alkalommal tisztítsa meg. Legjobb amíg még meleg a készülék.
Svaki 5. put očistiti. Najbolje tako dugo dokle je uređaj topao.
Vsakih 5. očistite. Najbolje, dokler je naprava topla.
Každý 5. krát očistiť. Najvhodnejšie ak je prístroj ešte teplý.

# Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

## Instalace přístroje | A berendezés felállítása | Postavljanje uređaja | Postavitev naprave | Umiestnenie zariadenia

**1**






Čištění přístroje → str. 55
A készülék tisztítása → 55 old.
Očistiti uređaj → str. 55
Očistite napravo → str. 55
Očistenie spotrebiča → s. 55

Instalace přístroje
A berendezés felállítása
Postavljanje uređaja
Postavitev naprave
Umiestnenie zariadenia

! Zadní stranu přístroje umístěte vždy ke stěně. V případě potřeby použijte distanční kus.
A berendezés hátulja legyen mindig a falnál. Szükség esetén használja a távtartót.
Stražnju stranu uvijek postavite prema zidu. Po potrebi upotrijebite graničnik.
Hrbtno stran naprave namestite vedno proti steni. Če je treba, uporabite omejevalnik razdalje.
Zadnú stranu zariadenia vždy umiestnite smerom k stene. V prípade potreby použite obmedzovače vzdialenosti.



! Přístroj není vhodný pro vestavbu.
Az eszköz nem alkalmas a telepítéshez.
Uređaj nije namijenjen za ugradnju.
Naprava ni primerna za namestitev.
Prístroj nie je vhodný na zabudovanie.

## Příprava přístroje | Készülék előkészítése | Pripremiti uređaj | Priprava naprave | Príprava spotrebiča

**2**





Nasaďte prstenec
Helyezze be a forgó gyűrűt
Stavite okretni prsten
Vstavite vrtljiv obroč
Nasaďte otočný krúžok

Nasaďte skleněný otočný talíř
Helyezze be az üvegtányért
Stavite stakleni tanjur
Vstavite vrtljiv steklen krožnik
Nasaďte otočný sklený tanier

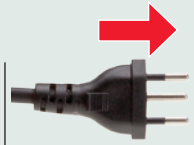
! Přístroj nikdy neuvádějte do chodu bez nasazeného skleněného otočného talíře a prstence.
A berendezést soha ne üzemeltesse a forgó gyűrű és a tányér nélkül.
Uređaj nikada ne uključujte ako nisu postavljeni stakleni tanjur i okretni prsten.
Naprave nikoli ne začnite uporabljati, če nista vstavljena steklen krožnik in vrtljiv obroč.
Zariadenie nikdy neuvádzajte do prevádzky bez vloženého otočného skleného taniera a otočného krúžku.

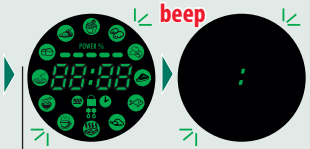
! Skleněný otočný talíř řádně nasaďte na prstenec tak, aby se nedotýkal stěn mikrovlnné trouby.
Ügyeljen arra, hogy az üvegtányér megfelelően legyen elhelyezve a forgó gyűrűn úgy, hogy ne érje mikrosütő falait.
Stavite stakleni tanjur na okretni prsten tako da ne dodiruje stjenke mikrovalne pećnice.
Vrtljiv steklen krožnik namestite pravilno na vrtljiv obroč, da se ne bo dotikal sten mikrovalovne pečice.
Otočný tanier zo skla je na otočnom krúžku nasadený správne vtedy, keď sa nedotýka stien mikrovlnnej rúry.

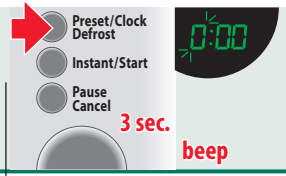
! Pozor na správnou polohu dílů.
Ügyeljen a megfelelő elhelyezésre.
Voditi brigu o točnom pozicioniranju.
Upoštevajte pravilni namestitev.
Dbajte na správnu polohu.

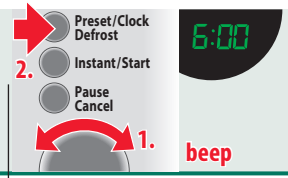
## Nastavení času | Idő beállítása | Namještanje vremena | Nastavitev ure | Nastavenie času

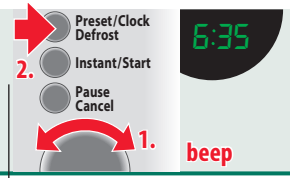
**3**

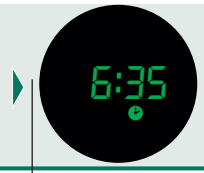





Zastrčte
Bedugás
Uključiti
Priklopite
Pripojiť

Displej bliká
Pillog a kijelző
Zaslon treperi
Zaslon utripa
Displej bliká

Podržte tlačítko
Tartsa nyomva a gombot
Držite pritisnutu tipku
Držite pritisnjeno tipko
Programovanie sekvencií

Nastavte hodinu, potvrďte
Állítsa be az órát, hagyja jóvá
Namjestite sat i potvrdite
Nastavite ure, potrdite
Nastavte hodinu, potvrďte

Nastavte minuty, potvrďte
Állítsa be az percet, hagyja jóvá
Namjestite minute i potvrdite
Nastavite minute, potrdite
Nastavte minúty, potvrďte

Nastavení je uloženo
Beállítás lementve
Postavke su spremljene
Nastavitev je shranjena
Nastavenie je uložené

# Všeobecní popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

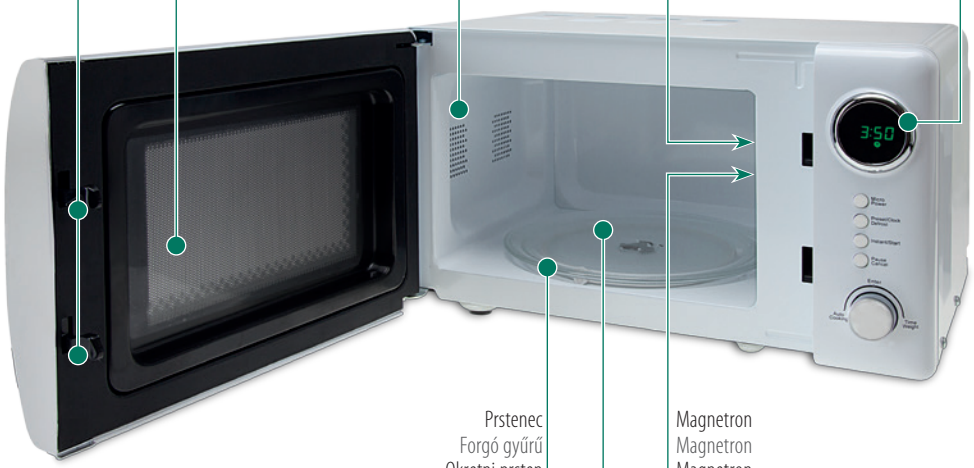
Zabezpečovací systém dvířek
Ajtózáró rendszer
Vrata/sigurnosni sustav
Varovalni sistem za vrata
Poistný systém dverí

Průhledové okénko
Megfigyelő ablak
Vidni prozor
Okence
Okienko na nahliadnutie

Ventilace
Szellőztetés
Venbtilacija
Prezračevanje
Vetranie

Osvětlení
Világítás
Svjetlo
Osvetlitev
Osvetlenie

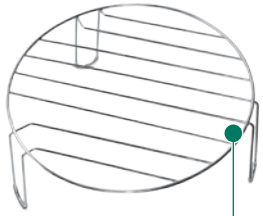
Ovládací panel s displejem
Kezelőpanel kijelzővel
Upravljačka ploča sa zaslonom
Upravljalna plošča z zaslonom
Obslužný panel s displejom



Prstenec
Forgó gyűrű
Okretni prsten
Vrtljiv obroč
Otočný krúžok

Magnetron
Magnetron
Magnetron
Magnetron
Magnetron

Kryt NIKDY neodstraňujte
A burkolatot SOHA ne távolítsa el
NIKADA ne otklanjajte poklopac
NIKOLI ne odstranjujte pokrova
Pokrytie NIKDY neodstraňujte



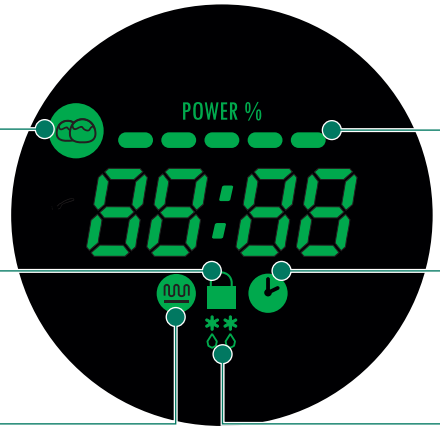
Grilovací rošt
Grillrostély
Rešetka za grilanje
Rešetka za žar
Grilovací rošt

Skleněný otočný talíř
Forgó üvegtányér
Okretni stakleni tanjur
Steklen vrtljiv krožnik
Sklenený otočný tanier

Programy
Programok
Programi
Programi
Programy

Dětská pojistka
Gyerekbiztosító
Zaštita od djece
Otroško varovalo
Detská poistka

Grilovací funkce
Grill funkció
Funkcija roštilja
Funkcija žara
Grilovacia funkcia




Výkonnostní stupeň
Teljesítményfokozat
Stupanj snage
Stopnja moči
Výkonový stupeň

Hodiny/minutka nastavené
Óra/Időzítő beállítva
Vrijeme/timer namješteni
Ura/merilnik časa nastavljena
Čas/časovač nastavený

Rozmrazování
Olvasztás
Odleđivanje
Odtajanje
Rozmrazenie

Výkonnostní stupeň, kombi/grilovací programy
Teljesítményfokozat, Kombi/Grill programok
Stupanj snage, kombinirani/roštilj programi
Stopnja moči, žar/kombiniran program
Výkonový stupeň, kombinované/grilovacie programy

**Micro Power Grill/Combi**

Rozmrazovací program
Olvasztás program
Program odleđivanja
Program za odtajanje
Rozmrazovací program

**Preset/Clock Defrost**

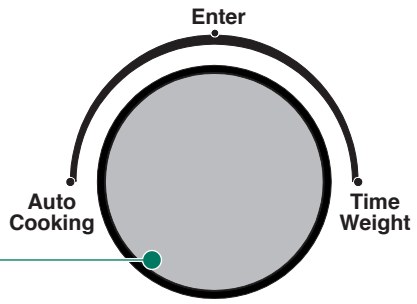
Spustit/Přerušit/Pokračovat
Indítás/Megszakítás/Folytatás
Pokretanje/Prekid/Nastavak
Zagon/Prekinitev/Nadaljevanje
Spustiť/Prerušiť/Pokračovať

**Instant/Start**

Zastavit/Vymazat nastavení
Leállítás/Beállítás törlése
Zaustavljanje/Brisanje namještanja
Ustavitev/Brisanje nastavitve
Zastavenie/Vymazať nastavenie

**Pause Cancel**

Nastavení času/trvání/hmotnosti
Volba programů AUTO
Idő/időtartam/súly beállítása,
Automata program kiválasztása
Namještanje vremena/trajanja/mase,
Odabir AUTO programa
Ura/trajanje/nastavitev teže,
Izbira programov AUTO
Nastavenie času/trvania/hmotnosti,
Voľba programov AUTO



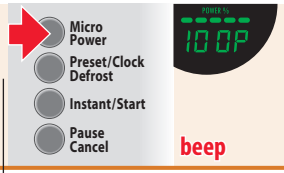

Podrobný popis programů od str. 64
A programok részletes leírása a 64. oldalon kezdődik
Detaljan opis programa od str. 64
Podroben opis programov je od str. 64 dalje
Podrobný popis k programom od strany 64

CZ | HU | HR | SI | SK

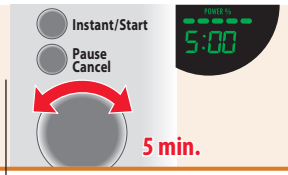
## Odstranění zápachů z přístroje | Szagok eltávolítása a készülékből | Odstraniti mirise iz uređaja | Odstranjevanje vonjav v napravi | Odstránenie pachov z prístroja



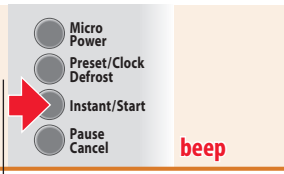
Vložte šálek s plátky citrónu
Tegyen be egy pohárba citromszeleteket
Stavite posudu s ploškama limuna
Vstavite posodo z rezinami limone
Vložte nádobu s plátkami citróna




Stiskněte «Micro Power»
Nyomja meg a «Micro Power» gombot
Pritisnite «Micro Power»
Pritisnite «Micro Power»
Stlačte «Micro Power»

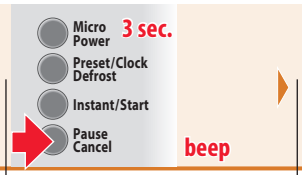



Nastavení času
Állítsa be az időt
Namještanje vremena
Nastavite čas
Nastavte čas

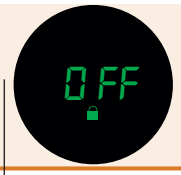



Spuštění
Indítás
Startati
Vklop
Spustenie

## Dětská pojistka | Gyerekzár | Zaštita od djece | Otroško varovalo | Detská poistka




Podržte tlačítko
Tartsa nyomva a gombot
Držite pritisnutu tipku
Tipko držite pritisnjeno
Držte stlačené tlačidlo




Dětská pojistka je aktivní
A gyerekbiztosító aktív
Aktivna je zaštita od djece
Otroško varovalo je aktivno
Detská poistka je aktívna

Odblokování: podržte 3 sekundy stisknuté tlačítko «Pauza/Zrušit»
Kioldás: Tartsa lenyomva a «Pause/Cancel» gombot 3 másodpercig.
Deblokiranje: 3 sekunde držite pritisnutu tipku «Pause/Cancel»
Odpahnitev: tipko «Odmor/Preklic» držite pritisnjeno 3 sek.
Odblokovanie: 3 sekundy držte stlačené tlačidlo «Pause/Cancel»



Důležité pokyny | Fontos figyelmeztetések | Važne upute | Pomembna navodila | Dôležité upozornenia

## Jaké nádobí? | Milyen edényt használjak? | Koje posuđe? | Kakšna posoda? | Aký riad?

Používejte jen nádobí vhodné pro použití v mikrovlnné troubě!
Csak mikrohullámú sütésre alkalmas edényt használjon!
Upotrebljavajte posuđe namijenjeno za mikrovalnu pećnicu!
Uporabljajte le posodo, primerno za uporabo v mikrovalovnih pečicah!
Používajte iba riad vhodný na používanie v mikrovlnnej rúre!

Speciální nádobí do mikrovlnné trouby, varné sklo, varná keramika
Pro čistě mikrovlnný režim: papír, plastové nádobí do mikrovlnné trouby
Különleges mikrosütő-edényt, hőre érzéketlen edényt, kerámiát
Csak tisztán mikrohullámú használathoz: Papír, mikrohullámhoz alkalmas műanyag edény
Specijalno posuđe za mikrovalne pećnice, staklo/keramika otporna na toplinu
Samo za pogon u mikrovalnim pećnicama: papir, plastično posuđe otporno na mikro-valove
Posebna posoda za mikrovalovno pečico, steklo/keramika, ki ni občutljiva na toploto
Le za uporabo v mikrovalovni pečici: papir, posoda iz plastike, odporna zoper mikro valove
Špeciálny riad pre mikrovlnku, sklo/keramika necitlivá na teplo
Len pre čiste mikrovlnkovú prevádzku: papier, riad z plastu pre mikrovlnky

Nádoby/nádobí z plastu, který není odolný vůči mikrovlnám, s kovovými díly/ozdobami, sklo, které není určeno pro vysoké teploty, recykl. papír, kovové/hliníkové fólie
Mikrohullámú sütésre nem alkalmas műanyag edények/evőeszközök, fémrészeket/-díszítéseket tartalmazó edények/evőeszközök, hőre érzékeny üveg, újrahasznosított papír, fém-/alufóliák
Posude i posuđe od plastike koja nije otporna na mikrovalove, s metalnim dijelovima ili ukrasima, toplinski osjetljivo staklo, reciklirani papir, metalne i aluminijske folije
Lonci/posode iz plastike, ki ni za uporabo v mikrovalovnih pečicah, s kkovinskimi deli/okraski, na toploto občutljivo steklo, recikliran papir, kovinske/aluminijaste folije
Nádoby/riad z plastu nevhodné na používanie v mikrovlnnej rúre alebo nádoby/riad s kovovými časťami/kovovými ozdobami, sklo citlivé na teplo, recyklovaný papier, kovové/hliníkové fólie

## Poruchy příjmu? | Vételi zavarok? | Smetnje prijema? | Motnje pri sprejemu? | Prijímacie poruchy?

Znovu nastavte anténu, přemístěte přístroje
Az antennát állítsa be újból, a készüléket helyezze át
Nanovo namjestiti antenu, premjestiti uređaje
Na novo usmerite anteno, premestite naprave
Antenu znovu vyrovnajte, prístroje postavte na iné miesto

## 1 Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Príprava



Otevřete dvířka
Nyissa ki az ajtót
Otvorite vrata
Odprite vrata
Otvorenie dvierok



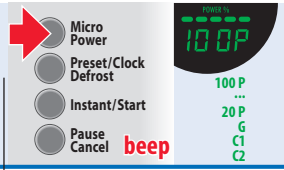
Vložte připravené pokrmy
Tegye be az előkészített ételt
Uložite pripremljena jela
Vstavite pripravljene jedi
Vložte pripravené jedlá




Dveře dobře zavřete
Jól zárja be az ajtót
Dobro zatvoriti vrata
Dobro zaprite vrata
Dvere dôklade zatvorte

! Přístroj nikdy neprovozujte prázdný
Soha ne működtesse a készüléket üresen
Uređaj ne smije raditi prazan
Naprava ne sme delovati nikoli prazna
Spotrebič nikdy neprevádzkujte prázdny

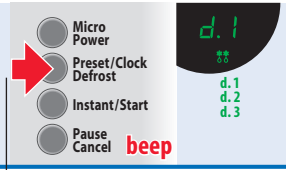
## 2 Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Príprava



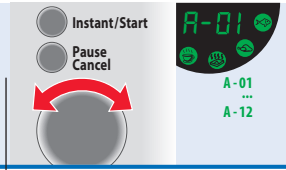


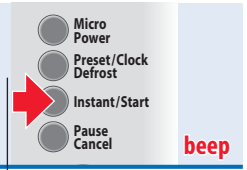


nebo
vagy
ili
ali
alebo




nebo
vagy
ili
ali
alebo



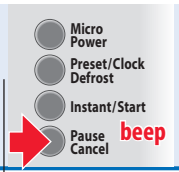

Zvolte výkonnostní stupeň (nastavení viz str. 64 a dál)
Válassza ki a teljesítményfokozatot (beállításokat lásd a 64. oldaltól)
Odaberite stupanj snage (za namještanje vidi stranicu 64)
Izberite stopnjo moči (nastavitve gl. od strani 64)
Vyberte výkonový stupeň (nastavenie pozri od strany 64)

Rozmrazování
Olvasztás
Odleđivanje
Odtajanje
Rozmrazte

Zvolte program
Válassza ki a programot
Odabir programa
Izberite program
Zvoľte program

Spuštění
Indítás
Startati
Vklop
Spustenie

## 3 Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po príprave




nebo
vagy
ili
ali
alebo










Ruční přerušení *
Manuális megszakítás
Ručno prekidanje
Ročna prekinitev
Manuálne zrušte

Program ukončen
A program befejeződött
Program je završen
Program je končan
Program ukončený

Otevřete dvířka
Nyissa ki az ajtót
Otvorite vrata
Odprite vrata
Otvorenie dvierok

Vyjmutí pokrmů (pozor: horké!)
Vegye ki az ételeket (Vigyázat: forró!)
Izvadite jela (pozor: vruće!)
Odstranite jed (pozor: vroče!)
Vyberte jedlá (pozor: sú horúce!)

Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Pustite uređaj da se ohladi
Počakajte, da se naprava ohladi
Nechajte spotrebič vychladnúť

* Přístroj pípá v 3minutovém taktu, dokud se nezastaví nebo nejsou otevřena dvířka.
A készülék 3 percenként sípol amíg megállítják, vagy az ajtót kinyitják.
Uređaj pišti svake 3 minute dok se ne zaustavi ili dok se ne otvore vrata.
Naprava piska v 3-minutnem taktu, dokler se ne ustavi ali ne odprete vrata.
Spotrebič pípa v 3-minútovom intervale, kým sa nezastaví alebo kým sa neotvoria dvierka.

**Obracení pokrmů (pozor: horké!)**
**Forgassa az ételeket (Vigyázat: forró!)**
**Okrenite jela (pozor: vruće!)**
**Obrnite jed (pozor: vroče!)**
**Otočte jedlá (pozor: sú horúce!)**

**1** 


Přerušte proces
Szakítsa meg a műveletet
Prekidanje postupka
Prekinitev postopka
Prerušte proces

**2** 

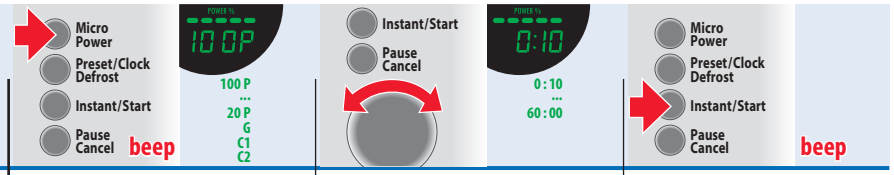
Obraťte pokrm(y)
Forgassa meg az ételt (ételeket)
Okrenite jela
Obrnite jedi
Otočte jedlo(á)

**3** 


Pokračujte v procesu
Folytassa a műveletet
Nastavak postupka
Nadaljujte s postopkom
Pokračujte v procese

CZ | HU | HR | SI | SK

## Výkonnostní | Teljesítményfokozat | Stupanj snage | Stopnja moči | Stupeň výkonu




Zvolte výkonnostní stupeň
Teljesítményfokozat beállítás
Birati stupnjeve snage
Izbira stopnje moči
Vyberte stupeň výkonu

Nastavení doby přípravy
Főzési idő beállítása
Namjestiti vrijeme kuhanja
Nastavite čas kuhanja
Nastavenie doby varenia

Spusťte
Indítás
Startati
Vklop
Spustenie

### 100 P (%)

Rychlé, úplné uvaření
Gyors, teljes főzés
Brzo, potpuno pečenje
Hitro, popolno kuhanje
Rýchle, úplné varenie

### 80 P (%)

Středně rychlé vaření
Közepesen gyors főzés
Srednje brzo pečenje
Srednje hitro kuhanje
Stredne rýchle varenie

### 40 P (%)

Udržení jídla v teplém stavu
Étel melegen tartása
Održavanje topline hrane
Ogrevanje jedi
Jedlo sa udržiava teplé

### 20 P (%)

Rozmrazení jídla
Étel kiolvasztása
Odleđivanje hrane
Odtajanje jedi
Rozmrazovanie jedla

### G

Gril: na tenké plátky masa, klobásy, kuřecí křidélka
Grill: vékony hússzeletek, kolbászok, csirkeszárnyak
Roštilj: za tanke komade mesa, kobasice, pileća krila
Žar: za tanke kose mesa, klobase, perutničke
Gril: pre tenké kusy mäsa, párky, kuracie krídla

### C1

Rösti, gratinování
Rösti, szeletelt burgonya
Pečena, gratinirana jela
Ocvrt nastrgan krompir, jed posuta s sirom
Rösti, gratinované zemiaky

30 % M | 70 % G

Kombinace mikrovlnná trouba + gril
Mikrohullám és grill kombinációja
Kombinacija mikrovalna + roštilj
Kombinacija mikrovalovna pečica + žar
Kombinácia mikrovlnná rúra + gril

### C2

Rösti, gratinování
Rösti, szeletelt burgonya
Pečena, gratinirana jela
Ocvrt nastrgan krompir, jed posuta s sirom
Rösti, gratinované zemiaky

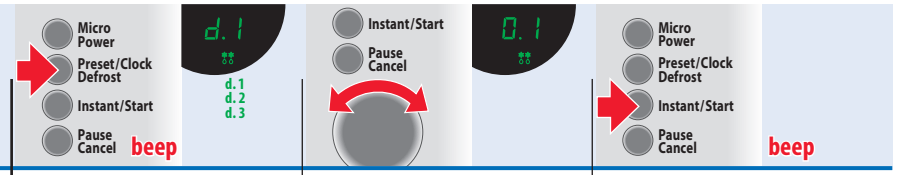
55 % M | 45 % G

Kombinace mikrovlnná trouba + gril
Mikrohullám és grill kombinációja
Kombinacija mikrovalna + roštilj
Kombinacija mikrovalovna pečica + žar
Kombinácia mikrovlnná rúra + gril





## Rozmrazování | Olvasztás | Odleđivanje | Odtajanje | Rozmrazenie




Zvolte program
Válassza ki a programot
Odabir programa
Izberite program
Zvoľte program

Nastavte hmotnost
Állítsa be a súlyt
Namještanje mase
Nastavitev teže
Nastavte hmotnosť

Spusťte
Indítás
Startati
Vklop
Spustenie

### d1

Na maso (0,1 – 2,0 kg)
Húshoz (0,1 – 2,0 kg)
Za meso (0,1 – 2,0 kg)
Za meso (0,1 – 2,0 kg)
Pre mäso (0,1 – 2,0 kg)

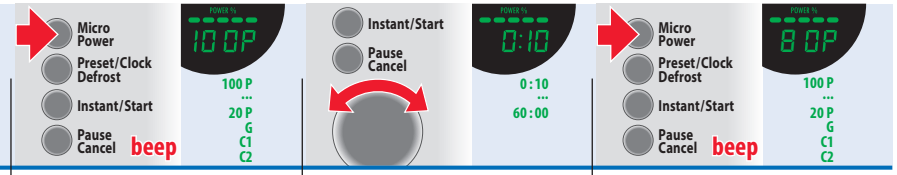
### d2

Na kuře (0,2 – 3,0 kg)
Csirkéhez (0,2 – 3,0 kg)
Za piletinu (0,2 – 3,0 kg)
Za perutnino (0,2 – 3,0 kg)
Pre kura (0,2 – 3,0 kg)

### d3

Na plody moře (0,1 – 0,9 kg)
Tenger gyümölcseihez (0,1 – 0,9 kg)
Za morske plodove (0,1 – 0,9 kg)
Za morske sadeže (0,1 – 0,9 kg)
Pre morské plody (0,1 – 0,9 kg)

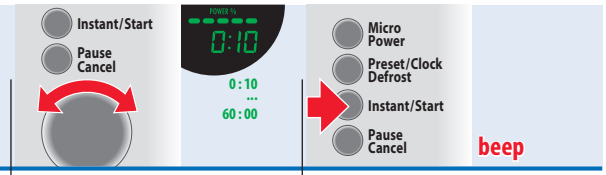
## Programování sekvencí | Sorozatok programozása | Programiranje slijeda | Programiranje sekvenc | Programovanie sekvencií




Zvolte výkonnostní stupeň
Teljesítményfokozat beállítás
Birati stupnjeve snage
Izbira stopnje moči
Vyberte stupeň výkonu

Nastavení doby přípravy
Főzési idő beállítása
Namjestiti vrijeme kuhanja
Nastavite čas kuhanja
Nastavenie doby varenia

Zvolte výkonnostní stupeň
Teljesítményfokozat beállítás
Birati stupnjeve snage
Izbira stopnje moči
Vyberte stupeň výkonu



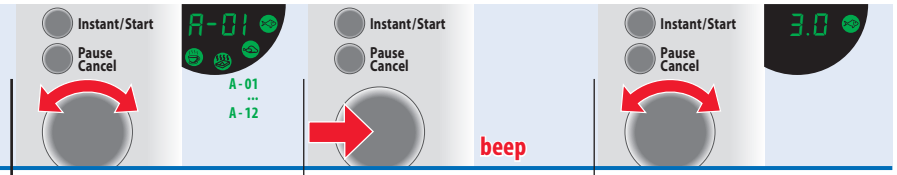

Nastavení doby přípravy
Főzési idő beállítása
Namjestiti vrijeme kuhanja
Nastavite čas kuhanja
Nastavenie doby varenia

Spusťte
Indítás
Startati
Vklop
Spustenie

Je možné naprogramovat max. 4 sekvence
Maximálisan 4 szekvencia programozható
Mogu se programirati maks. 4 slijeda
Programirljive so največ 4 sekvence
Naprogramovať možno max. 4 sekvencie

CZ | HU | HR | SI | SK

## Program AUTO | Automata program | AUTO program | Program AUTO | Program AUTO




Zvolte program
Válassza ki a programot
Odabir programa
Izberite program
Zvoľte program

Potvrďte program
Programot jóváhagyni
Potvrdite program
Potrdite program
Potvrďte program

Nastavte hmotnost (viz tabulka)
Állítsa be a súlyt (lásd a táblázatot)
Namještanje mase (vidi tablicu)
Nastavitev teže (glej tabelo)
Nastavte hmotnosť (pozri tabuľku)

**A-01**
Popcorn (0,85 kg/0,1 kg)
Pattogtatott kukorica (0,85 kg/0,1 kg)
Kokice (0,85 kg/0,1 kg)
Pokovka (0,85 kg/0,1 kg)
Popcorn (0,85 kg/0,1 kg)

**A-02**
Brambory (0,45 kg/0,6 kg)
Krumpli (0,45 kg/0,6 kg)
Krumpir (0,45 kg/0,6 kg)
Krompir (0,45 kg/0,6 kg)
Zemiaky (0,45 kg/0,6 kg)

**A-03**
Zelenina (0,1 kg až 0,5 kg)
Zöldség (0,1 kg – 0,5 kg)
Povrće (0,1 kg do 0,5 kg)
Zelenjava (0,1 kg do 0,5 kg)
Zelenina (0,1 kg až 0,5 kg)

**A-04**
Maso (0,2 kg až 0,7 kg)
Hús (0,2 kg – 0,7 kg)
Meso (0,2 kg do 0,7 kg)
Meso (0,2 kg do 0,7 kg)
Mäso (0,2 kg až 0,7 kg)

**A-05**
Ryby (0,2 kg až 0,7 kg)
Hal (0,2 kg – 0,7 kg)
Riba (0,2 kg do 0,7 kg)
Ribe (0,2 kg do 0,7 kg)
Ryby (0,2 kg až 0,7 kg)

**A-06**
Kuře (0,2 kg až 0,7 kg)
Csirke (0,2 kg – 0,7 kg)
Piletina (0,2 kg do 0,7 kg)
Piščanec (0,2 kg do 0,7 kg)
Kurča (0,2 kg až 0,7 kg)

**A-07**
Ohřev (0,2 kg až 1 kg)
Felmelegítés (0,2 kg – 1 kg)
Zagrijavanje (0,2 kg do 1 kg)
Segrevanje (0,2 kg do 1 kg)
Ohriatie (0,2 kg až 1 kg)

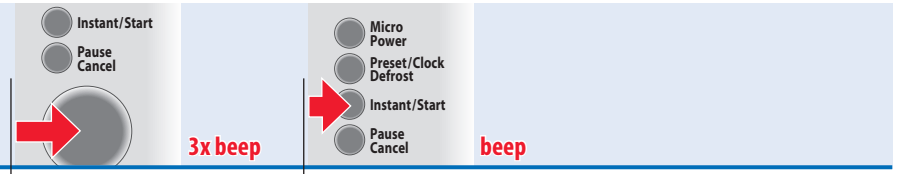
**A-08**
Tekutiny (250 ml/500 ml)
Folyadékok (250 ml/500 ml)
Tekućine (250 ml/500 ml)
Tekočine (250 ml/500 ml)
Tekutiny (250 ml/500 ml)

**A-09**
Rýže (0,1 kg až 0,5 kg)
Rizs (0,1 kg – 0,5 kg)
Riža (0,1 kg do 0,5 kg)
Ris (0,1 kg do 0,5 kg)
Ryža (0,1 kg až 0,5 kg)

**A-10**
Těstoviny (0,1 kg až 0,5 kg)
Tészta (0,1 kg – 0,5 kg)
Tjestenina (0,1 kg do 0,5 kg)
Testenine (0,1 kg do 0,5 kg)
Cestoviny (0,1 kg až 0,5 kg)

**A-11**
Chléb (0,1 kg až 0,5 kg)
Kenyér (0,1 kg – 0,5 kg)
Kruh (0,1 kg do 0,5 kg)
Kruh (0,1 kg do 0,5 kg)
Chlieb (0,1 kg až 0,5 kg)

**A-12**
Pizza (1 ks/2 ks)
Pizza (1 darab/2 darab)
Pizza (1 komad/2 komada)
Pica (1 kos/2 kosa)
Pizza (1 ks/2 ks)

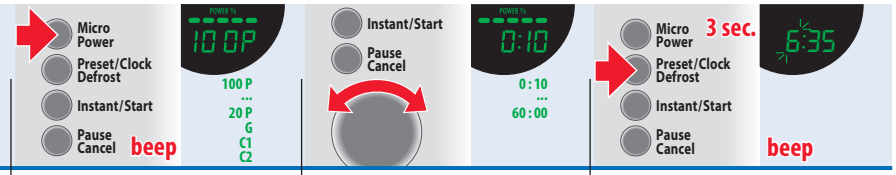



Potvrďte hmotnost
Súlyt jóváhagyni
Potvrdite masu
Potrdite težo
Potvrďte hmotnosť

Spusťte
Indítás
Startati
Vklop
Spustenie



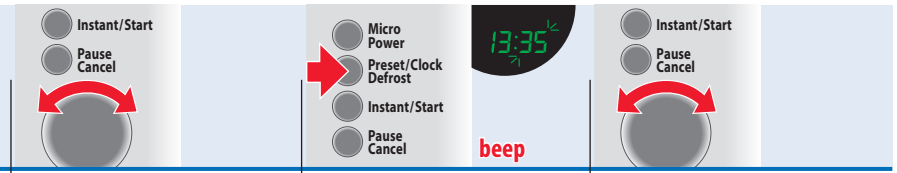
## Nastavení časovače | Időzítő beállítása | Namještanje timera | Nastavite merilnika časa | Nastavenie časovača




Zvolte výkonnostní stupeň
Teljesítményfokozat beállítás
Birati stupnjeve snage
Izbira stopnje
Vyberte stupeň výkonu

Nastavení doby přípravy
Főzési idő beállítása
Namjestiti vrijeme kuhanja
Nastavite čas kuhanja
Nastavenie doby varenia

Podržte tlačítko
Tartsa nyomva a gombot
Držite pritisnutu tipku
Programiranje sekvencslijeda
Programovanie sekvencií




Nastavte požadovanou hodinu
Állítsa be a kívánt órát
Namještanje željenog sata
Nastavitev želene ure
Nastavte požadovanú hodinu

Potvrďte
Beállítás jóváhagyása
Potvrditi
Potrdite
Potvrďte

Nastavte požadované minuty
Állítsa be a kívánt percet
Namještanje željene minute
Nastavitev želene minute
Nastavte požadovanú minútu




Uložení
Menteni
Spremite
Shranite
Uložte

Před nastavením časovače musí být nastaven čas (viz str. 56)
Az időzítő beállításához az órát be kell állítani (lásd az 56. oldalt)
Za namještanje timera morate namjestiti vrijeme (vidi stranicu 56)
Za nastavitev merilnika časa mora biti nastavljena ura (gl. stran 56)
Pre nastavenie časovača musí byť nastavený čas (pozri strana 56)

- Pokrm rovnoměrně rozložte, jednotlivé složky by se neměly překrývat. Silné části pokrmů umístěte na okraj talíře.
  Egyenletesen ossza el az ételt, hogy ne fedjék egymást. Az ételek vastagabb részeit tegye a tányér szélére.
  Hranu ravnomjerno rasporedite i ne pokrivajte je. Debele dijelove namirnica postavite na rub tanjura.
  Jedi razdelite enakomerno, naj se ne prekrivajo medsebojno. Debela območja jedi namestite na rob krožnika.
  Jedlo rovnomerne rozdeľte tak, aby sa neprekrývalo. Hrubé časti pokrmov položte na okraj taniera.

- Uzeninu a brambory před vařením propíchněte.
  A kolbászokat és a burgonyákat főzés előtt szúrkálja meg.
  Kobasice i krumpir prije kuhanja probušite.
  Klobase in krompir prebodite pred kuhanjem.
  Údeniny a zemiaky pred varením prepichnite.

- U tekutých pokrmů nádobu příliš nenaplňujte, aby nedošlo k přetečení.
  Folyékony ételeknél ne töltse tele az edényt, nehogy kifusson.
  Posudu s tekućom hranom ne punite do vrha kako se ne bi prelila.
  Tekočih jedi ne napolnite do roba, tako boste preprečili prelivanje.
  Pri tekutých jedlách neplňte danú nádobu príliš doplna, zabránite tak pretečeniu.

- Nádoby zakryjte víčkem, neuzavírejte je však úplně (např. kojenecké lahve, Tupperware).
  Az edényeket fedje le, de ne zárja le teljesen. (pl. cumisüvegek, tárolódobozok).
  Pokrijte posude, ali ih ne zatvarajte potpuno (npr. dudice za bebe, Tupperware).
  Pokrijte posodo, ne pa je do konca zapreti (npr. Babyschoppen, Tupperware).
  Nádoby zakryte, ale nezatvárajte ich úplne (napr. dojčenské fľaše, plastové misky).

- Masové kousky během vaření jednou otočte – pozor, horké!
  A húsdarabokat főzéskor egyszer forgassa meg – Vigyázat, forró!
  Komade mesa za vrijeme kuhanja jedanput okrenuti –Oprez, vruće!
  Kose mesa med kuhanjem enkrat obrnite – Previdnost – vroče!
  Kúsky mäsa musíte počas varenia raz otočiť – Pozor, horúce!

- Pokrm je dobře uvařený, když z něj odchází pára, maso není krvavé, ryba není průhledná.
  Az ételek akkor főttek meg, ha gőz száll fel belőlük, a hús már nem véres, a hal nem átlátszó.
  Hrana je dobro kuhana kada para izlazi, meso nije više krvavo, a riba nije prozirna.
  Jedi so dobro kuhane ko se dviga para, meso ni več krvavo, riba je neprosojna.
  Jedlá sú dobre uvarené, keď vidieť stúpať paru, mäso nie je krvavé, ryby majú konzistentnú štruktúru.



Tipy k přípravě pokrmů | Étel javaslatok | Savjeti za hranu | Nasveti za jedi | Tipy na jedlá

- Opakovaně nebo příliš dlouho ohřívané pokrmy se mohou zkazit.
  Ha az ételt ismételten túl forrón vagy túl hosszú ideig készül el, könnyen tönkremehet.
  Ako se namirnice više puta zagrijavaju prevruće/predugo, mogu se pokvariti.
  Če jed večkrat kuhate na prevročem/predolgo, se lahko pokvari.
  Ak pokrmy niekoľkokrát príliš silno/príliš dlho zohrievate, môžu sa pokazit.

- Po ukončení vaření nechte pokrmy nejprve trochu vychladnout, až poté je z trouby vyjměte.
  A főzési folymat vége után hagya az ételt egy kicsit hűlni, mielőtt kiveszi.
  Nakon kuhanja pustite hranu da se malo ohladi prije nego što je izvadite.
  Po kuhanju počakajte, da se jedi najprej ohladijo in jih šele nato vzemite iz posod.
  Po uvarení nechajte jedlá najskôr trochu vychladnúť, kým ich vytiahnite.

- Rozmrazené pokrmy ihned zpracujte. Nikdy je znovu nezmrazujte ani je déle neskladujte.
  A felolvadt ételt azonnal készítse el. Soha ne fagyassza vissza, vagy tárolja tovább.
  Odmrznutu hranu odmah pripremite. Ne zamrzavajte je ponovno i ne ostavljajte dulje odmrznutu.
  Odtajane jedi pripravite takoj. Nikoli jih ne zamrzujte znova ali hranite dalj časa.
  Rozmrazené jedlá okamžite upravujte. Nikdy ich znovu nezamrazujte ani dlhšie neskladujte.

- Rozmrazování: Pokrmy obracejte, aby se rozmrazily z obou stran (program přerušte v polovině).
  Kiolvasztás: fordítsa meg az ételeket, hogy mindkét oldaluk kiolvadjon (az idő felénél szakítsa félbe a programot).
  Odleđivanje: Okrenite namirnice kako bi se odledile na obje strane (prekinite program na pola vremena).
  Odtajanje: jedi se oddajajo okrog z obeh strani (program prekinite na polovici pretečenega časa).
  Rozmrazovanie: Aby sa jedlo rozmrazilo z oboch strán, otočte ho (program prerušte v polovici času).

- Nechte se inspirovat na trhu dostupnými kuchařkami pro mikrovlnné trouby.
  Szerezzen be egy kereskedelemben kapható mikrohullámú szakácskönyvet.
  Inspirirajte se kuharicama za mikrovalne pećnice, koje možete dobiti u trgovinama.
  Naj vas navdihnejo kuharske knjige za mikrovalovno pečico, ki so na voljo v trgovinah.
  Nechajte sa inšpirovať dostupnými kuchárskymi knihami pre mikrovlnku.

# Problém | Probléma | Problem | Problem | Problém

Testování funkčnosti | Megfelelő működés ellenőrzése | Provjera funkcioniranja | Testiranje pravilnega delovanja | Testovanie funkčnosti




| | | |
|---|---|---|
| Postavte dovnitř nádobu s vodou<br>Helyezze be a vízzel teli edényt<br>Stavite posudu s vodom<br>V pečico postavite posodo z vodo<br>Umiestnite dovnútra nádobu s vodou | Dveře dobře zavřete<br>Jól zárja be az ajtót<br>Dobro zatvoriti vrata<br>Dobro zaprite vrata<br>Dvere dôklade zatvorte | Zahřívejte 1 minutu<br>1 percig melegítse<br>Zagrijavajte 1 minutu<br>Segrevajte 1 min.<br>Zohrievajte 1 minútu |

| | |
|---|---|
| Je osvětlení zapnuté? Funguje ventilátor?<br>Otáčí se skleněný talíř/otočný kruh? Ohřála se voda? | Pokud na některou z otázek odpovíte «ne»: Je připojen kabel?<br>Pojistka je v pořádku? Ano – Spojte se se servisním oddělením. |
| Bekapcsol a világítás? Működik a ventilátor?<br>Forog az üvegtányér/a forgógyűrű? Felmelegedett a víz? | Ha egy vagy több kérdésre „Nem"-mel válaszolt: Be van dugva a kábel?<br>Rendben van a biztosíték? Igen – Lépjen kapcsolatba a szervizállomással. |
| Je li rasvjeta uključena? Radi li ventilator?<br>Okreće li se stakleni tanju/okretni prsten?<br>Je li se voda zagrijala? | Ako ste na neko pitanje odgovorili s «Ne»: Je li kabel ukopčan?<br>Je li osigurač ispravan? Da – obratite se servisnom centru. |
| Je osvetlitev vklopljena? Deluje ventilator?<br>Se obrača steklen krožnik/vrtljiv obroč? Se je voda segrela? | Če ste na eno ali več vprašanj lahko odgovorili z «Nein/Ne»: Je električni kabel priklopljen? Je varovalka ok? Da – pokličite servis. |
| Je osvetlenie zapnuté? Funguje ventilátor?<br>Otáča sa sklenený tanier/otočný krúžok? Zohriala sa voda? | Ak ste na jednu alebo viacero otázok odpovedali «Nie»: Je zasunutý kábel?<br>Je v poriadku poistka? Áno – kontaktujte servisné stredisko. |

# Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание


Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност **24**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли **72**

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни **72**

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване **73**

Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба **74**

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда **76**

Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания **78**

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване **80**

Программы | Programy | Programlar | Programe | Програми **82**

Советы по приготовлению блюд | Propozycje potraw | Yemek önerileri | Recomandări referitoare la gătit | Съвети за ястия **86**

Неисправность | Problem | Problem | Problemă | Проблем **88**

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция **90**


RU | PL | TR | RO | BG

## Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

## Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

| 700 W | 800 W | 20 l | 255 mm / 300 mm / 435 mm |
|---|---|---|---|
| Мощность МВ-печи<br>Moc kuchenki mikrofalowej<br>Mikrodalga gücü<br>Microunde cu putere<br>Мощност микровълнова печка | Мощность нагрева решетки<br>Moc grilla<br>Izgara gücü<br>Puterea grill<br>Мощност грил | Ёмкость<br>Pojemność<br>Kapasite<br>Capacitatea<br>Капацитет | Размер<br>Wymiary<br>Boyutlar<br>Dimensiuni<br>Размери |

| 9,9 kg | 90 cm | ø 24,5 cm |
|---|---|---|
| Вес<br>Ciężar<br>Ağırlık<br>Greutatea<br>Тегло | Длина провода<br>Długość przewodu<br>Kablo uzunluğu<br>Lungimea cablului<br>Дължина на кабела | Стеклянной тарелки<br>Szklanego talerza<br>Cam tabak<br>Tăvii de sticlă<br>Стъклената чиния |

## Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyć od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставяйте уреда да изстине.

Не допускайте попадания устройства в воду или его контакта с проточной водой!
Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie, nigdy nie trzymać pod bieżącą wodą!
Cihazı asla suyun içine daldırmayın, asla akan suyun altına tutmayın!
Nu introduceți niciodată aparatul în apă, nu țineți niciodată sub jet de apă!
Никога не потапяйте уреда във вода, никога не го дръжте под течаща вода!

### Корпус | Obudowa | Gövde | Carcasa | Корпус



Насухо протереть, дать высохнуть. Нельзя использовать растворители.
Wytrzeć na mokro, odczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözücü maddeler kullanmayınız.
Ștergeți cu o bucată haină umedă, apoi lăsați-o să se usuce. Nu folosiți solvenți.
Влагата се избърсва, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

### Отсек для приготовления | Komora do dogotowywania | Pişirme bölmesi | Încăperea de fermentare | Вътрешност



Протереть влажной тканью, дать хорошо просохнуть.
Wytrzeć mokrą chustką, dobrze wysuszyć.
Nemli bezle siliniz, iyice kurumasını bekleyiniz.
Curățați cu o bucată de haină umedă și lăsați-o să se usuce.
Да се избърсва с влажна кърпа, да изсъхва добре след това.

НЕ снимать крышку с магнетрона!
NIGDY nie zdejmować pokrywy magnetronu!
Magnetron kapağını ASLA çıkartmayınız!
NU se îndepartează niciodată acoperitoarea de pe magneton!
Покритието на магнетрона НЕ трябва да се сваля никога!



Время от времени хорошо промывать, можно мыть в посудомоечной машине.
Od czasu do czasu dobrze umyć, nadaje się do zmywarki do naczyń.
Arada bir iyice yıkayınız, bulaşık makinesinde yıkanabilir.
Din timp in timp se spala bine; resista la masina de spalat vasele.
Да се измива от време на време, подходящ за миене в машина за миене на чинии.



После каждого 5-го раза очищать. Лучше, пока прибор не остыл.
Po każdym piątym użyciu porządnie wyczyścić. Najlepiej tak długo, jak jest ciepłe.
Her 5. defa temizce siliniz. En iyisi cihaz henüz sıcakken.
Dupa fiecare a 5a folosire se curata. Cel mai bine atata vreme cat aparatul este cald.
Да се почиства всеки 5 път. Най-добре, докато е топъл уредът.

RU | PL | TR | RO | BG

# Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

## Установка прибора | Ustawić urządzenie | Cihazın kurulması | Montați aparatul | Поставяне на уреда

1






Очистить прибор → стр. 73
Oczyścić urządzenie → str. 73
Cihazın temizlenmesi → S. 73
Curatirea aparatului → pag. 73
Почистване на уреда → стр. 73

Установка прибора
Ustawić urządzenie
Cihazın kurulması
Montați aparatul
Поставяне на уреда

! Тыльная сторона прибора должна всегда быть обращена к стене. При необходимости используйте ограничитель.
Tylną stronę urządzenia ustawiać zawsze do ściany. W razie potrzeby użyć ogranicznika odległości.
Cihazın arka tarafını daima duvara doğru yerleştiriniz. Gerektiğinde mesafe sınırlayıcısı kullanınız.
Aparatul trebuie poziționat întotdeauna cu partea dorsală la perete. Dacă este necesar, folosiți limitatorul.
Винаги поставяйте задната страна на уреда към стена. При нужда използвайте дистанционер.



! Прибор не пригоден для встраивания.
Urządzenie nie jest przeznaczone do zabudowy.
Cihaz mobilyalar içine monte edilmeye uygun değildir.
Dispozitivul nu este potrivit pentru instalare.
Уредът не е пригоден за вграждане.

## Подготовка прибора | Przygotować urządzenie | Cihazın hazırlanması | Pregătirea aparatului | Подготвяне на уреда

2





Вставить поворотное кольцо
Umieścić pierścień obrotowy
Döner halkayı yerleştiriniz
Ajustați suportul rotativ
Поставяне на въртящия се пръстен

Вставить стеклянную поворотную тарелку
Umieścić talerz obrotowy
Döner cam tabağı yerleştiriniz
Introduceți tava rotativă din sticlă
Поставяне на въртяща се стъклена чиния

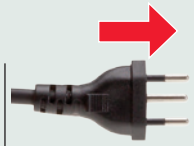
! Ни в коем случае не включайте прибор без стеклянной поворотной тарелки и поворотного кольца.
Nigdy nie używać urządzenia bez umieszczonego szklanego talerza i pierścienia obrotowego.
Cihazı asla içinde döner cam tabak veya döner halka olmadan çalıştırmayınız.
Nu folosiți niciodată aparatul sau suportul rotativ, dacă farfuria de sticlă nu se află în aparat.
Уредът никога да не се използва без поставени стъклена въртяща се чиния и въртящ се пръстен.

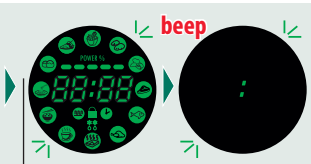
! Установите стеклянную поворотную тарелку. При правильной ее установке она не будет касаться стенок микроволновой печи.
Szklany talerz obrotowy prawidłowo umieścić na pierścieniu obrotowym, tak aby nie dotykał ścian kuchenki mikrofalowej.
Mikrodalga fırının duvarlarına temas etmemesi için döner cam tabağı döner halkanın üzerine doğru yerleştiriniz.
Tava rotitoare din sticlă trebuie așezată corect în suportul rotativ în așa fel, încât marginile tăvii să nu se lovească de pereții aparatului.
Въртящата се стъклена чиния се поставя правилно върху въртящия се пръстен, за да не се допират стените на микровълновата.

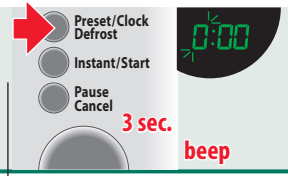
! Располагайте правильно.
Uważać na właściwe umiejscowienie.
Doğru pozisyona getirilmesine dikkat ediniz.
Aveți grijă să fie poziționat corect.
Да се съблюдава правилното позициониране.

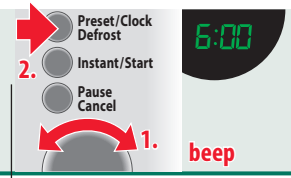
## Настройка времени | Ustawić czas | Saatin ayarlanması | Setarea orei | Настройване на часаі

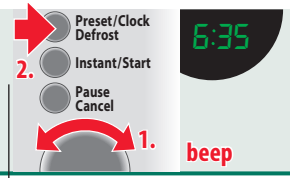
3

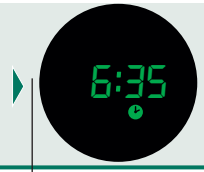





Подключить к сети
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea
Включване

Показания мигают
Wyświetlacz miga
Ekran göstergesi yanıp sönüyor
Afișajul se iluminează intermitent
Дисплеят мига

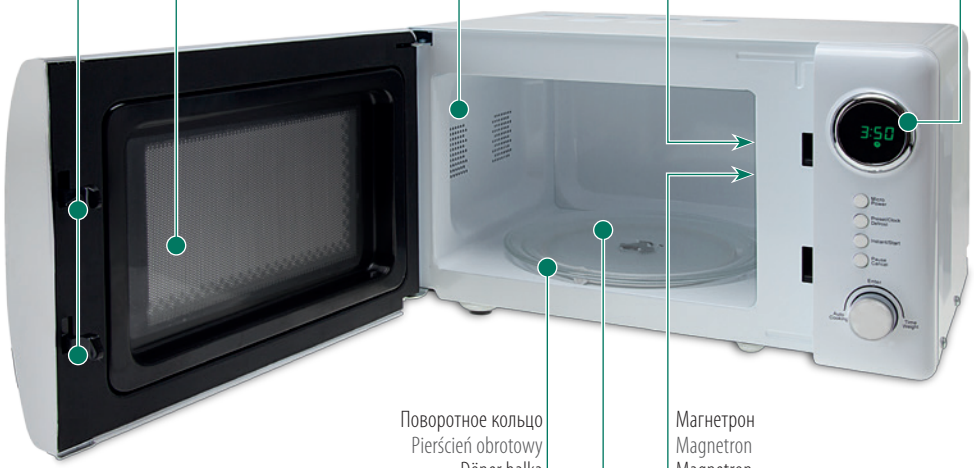
Прижать кнопку
Przytrzymać przycisk wciśnięty
Tuşu basılı tutunuz
Țineți apăsat tasta
Задържане на бутона натиснат

Настройте часы и подтвердите
Ustawić godzinę, potwierdzić
Saati ayarlayın, onaylayın
Setați ora, confirmați
Настройте часа, потвърдете

Настройте минуты и подтвердите
Ustawić minuty, potwierdzić
Dakikayı ayarlayın, onaylayın
Setați minutele, confirmați
Настройте минутите, потвърдете

Настройки сохранены
Ustawienie zostało zapisane
Ayar kaydedilmiştir
Setarea este salvată
Настройката е запаметена

## Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда




Дверное предохранительное устройство
System zabezpieczenia drzwiczek
Kapı güvenlik sistemi
Sistemul de siguranță a ușii
Обезопасителна система за вратата

Смотровое окно
Okienko kontrolne
Pencere
Fereastră de vizibilitate
Прозорче

Вентиляция
Wentylator
Fan
Ventilarea
Вентилация

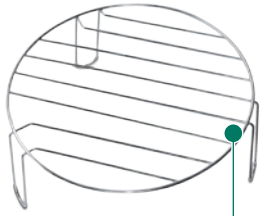
Подсветка
Oświetlenie
Aydınlatma
Iluminare
Осветление

Панель управления с табло
Panel sterowania z wyświetlaczem
Ekranlı kumanda paneli
Panou de comandă cu afișaj electronic
Панел за управление с дисплей

Поворотное кольцо
Pierścień obrotowy
Döner halka
Suport rotativ
Въртящ се пръстен

Магнетрон
Magnetron
Magnetron
Magneton
Магнетрон

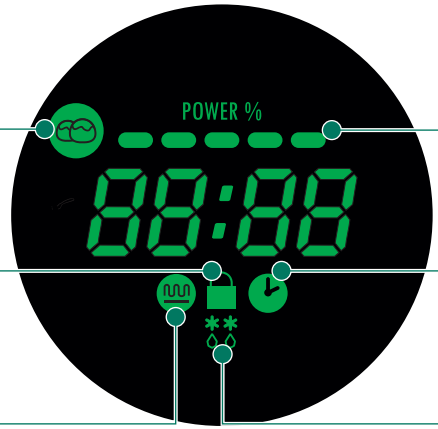
НИ В КОЕМ случае не снимать крышку
NIGDY nie zdejmować pokrywy
Kapağı ASLA çıkartmayınız
Nu îndepărtați niciodată acoperitoarea
Покритието НЕ трябва да се отстранява никога



Решетка для гриля
Kratka do grillu
Izgara
Grătar
Скара за грил

Стеклянная поворотная тарелка
Szklany talerz obrotowy
Döner cam tabak
Farfurie rotitoare din sticla
Въртяща се стъклена чиния

Программы
Programy
Programlar
Programe
Програми




Уровень мощности
Stopnie mocy
Güç kademesi
Nivel de putere
Степен на мощност

Защита от детей
Zabezpieczenie przed dziećmi
Çocuk kilidi
Siguranță copii
Защита от деца

Время/таймер настроены
Czas/timer ustawiony
Saat/Zamanlayıcı ayarlandı
Ora/Temporizatorul setate
Час/таймер настроен

Функция «Гриль»
Funkcja grillowania
Izgara fonksiyonu
Funcția grătar
Функция Грил

Размораживание
Rozmrażanie
Buz çözme
Decongelare
Размразяване

Регулировка мощности, комбинированная программа и программа «Гриль»
Stopień mocy, programy kombi/grillowanie
Güç kademesi, Kombine/Izgara programları
Nivel de putere, programe combinate/grătar
Степен на мощност, програма Комбинирана/Грил

**Micro Power Grill/Combi**

Программа размораживания
Program rozmrażania
Buz çözme programı
Program decongelare
Програма Размразяване

**Preset/Clock Defrost**

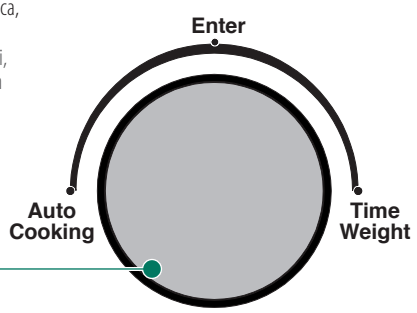
Стоп/Отмена настройки
Stop/Kasowanie ustawienia
Durdur/Ayarı sil
Start/Pauză/Reluare
Спиране/Изтриване на настройка

**Instant/Start**

Пуск/Приостановка/Продолжить
Start/Przerwanie/Kontynuacja
Başlat/Ara ver/Devam et
Oprire/Ştergere setare
Стартиране/Прекъсване/Продължаване

**Pause Cancel**

Настройка времени/длительности/веса, выбор автоматической программы
Ustawianie godziny/czasu trwania/wagi, Wybieranie programów automatycznych
Saat/Süre/Ağırlık ayarla, AUTO programlarını seç
Setați ora/durata/greutatea, Selectați programele AUTO
Настройване на час/продължителност/тегло, Избиране на Автоматични програми

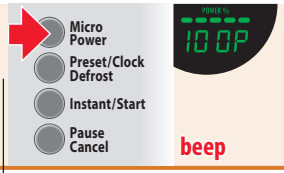



Подробное описание программ – см. стр. 82 и далее
Szczegółowy opis programów od str. 82
Programlarla ilgili ayrıntılı açıklamalar 82. sayfadan itibaren
Descrierea detaliată a programelor cu începere de la pag. 82
Подробно описание на програмите на стр. 82

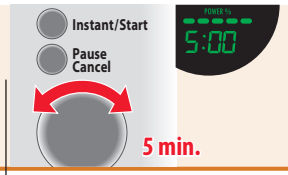
## Устранение из прибора посторонних запахов | Usuwanie zapachów z wnętrza urządzenia | Cihazın içindeki kokuların giderilmesi | Îndepărtați mirosurile din aparat | Отстраняване на миризми от уреда



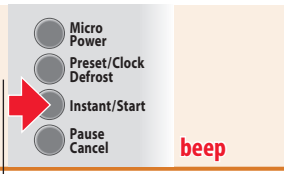
Установить емкость с ломтиками лимона
Włożyć naczynie z plasterkami cytryny
İçinde limon dilimleri olan bir kase yerleştiriniz
Introduceți recipientul cu feliile de lămâie
Поставя се съд с резенчета лимон




Нажать кнопку «Micro Power»
Nacisnąć «Micro Power»
«Micro Power» düğmesine basınız
Apăsați «Micro Power»
Натискане на «Micro Power»

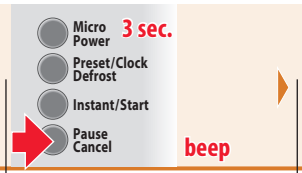



Настройка времени
Ustawić czas
Saati ayarla
Setarea timpului
Настройване на време

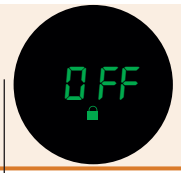



Пуск
Włączyć
Start
Pornirea
Стартиране

## Защита от детей | Zabezpieczenie przed dziećmi | Çocuk kilidi | Siguranță copii | Защита срещу деца




Прижать кнопку
Przytrzymać przycisk wciśnięty
Tuşu basılı tut
Țineți tasta apăsat
Задържане на бутона натиснат




Включена защита от детей
Zabezpieczenie przed dziećmi jest aktywne
Çocuk kilidi aktif
Siguranța copii activ
Активна защита от деца

Разблокировка: Прижать кнопку «Пауза/Отмена» на 3 сек.
Odblokowanie: Przytrzymać przez 3 s przycisk «Pauza/Cancel»
Kilidin açılması: «Pause/Cancel» tuşunu 3 saniye basılı tutun
Deblocare: Apăsați tasta «Pause/Cancel» timp de 3 secunde
Деблокиране: Задръжте бутона «Pause/Cancel» натиснат за 3 сек.



Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Instrucțiuni importante | Важни указания

## Какая посуда? | Które uprzàż? | Hangi servis takımı? | Ce vesela? | Кои съдове?

Допускается использовать только посуду, пригодную для использования в микроволновых печах!
Korzystając z kuchenki należy używać wyłącznie do tego przeznaczonych naczyń!
Sadece mikrodalga fırınlara uygun kaplar kullanınız!
Folosiți numai ustensile, care pot fi utilizate cu cuptorul cu microunde!
Да се използват само подходящи за микровълнова печка съдове!

Специальная посуда для МВ-печи, невосприимчивое к нагреву стекло/керамика. Только для работы МВ-печи с соблюдением чистоты: бумага, пластиковая посуда для приготовления в МВ-печи
Specjalne naczynia do kuchenki mikrofalowej, szkło/ceramika niewrażliwe na ciepło. Do wyłącznego użycia w kuchence mikrofalowej: Papier, naczynia z tworzywa sztucznego nadające się do kuchenki mikrofalowej
Özel mikrodalga kapları/takımları, sıcaklığa dayanıklı cam/seramik. Sadece mikrodalga işletmesi için: kağıt, mikrodalgaya dayanıklı plastik kaplar/takımlar
Folosiți veselă specială pentru microunde, sticlă/ceramică rezistentă la caldură. Numai pentru folosire în cuptorul cu microunde: hârtie, veselă pentru cuptorul cu microunde.
Специлна посуда за микровълнови печки, устойчиво на топлина стъкло/керамика. Само за ползване в микровълнова печка: хартия, подходящи за микровълнова печка пластмасови съдове

Емкости/посуда из пластика, не устойчивого к микроволновому воздействию, с металлическими элементами и металлизированным орнаментом, термочувствительное стекло, вторичная бумага, металлическая и алюминиевая фольга
Naczynia z tworzyw sztucznych nie nadających się do użycia w kuchence mikrofalowej, z elementami metalowymi/ozdobami metalowymi, szkło wrażliwe na ciepło, papier z surowców wtórnych, folie metalowe/aluminiowe
Mikrodalga fırınlara dayanıklı olmayan, plastikten, metal parçalar/süslemeler içeren, sıcaklığa dayanıklı olmayan cam ve geri dönüşümlü kağıt, metal folyo/alüminyum folyodan kaplar/mutfak takımları
Recipiente/ustensile fabricate din material plastic care nu rezistă la microunde, care conțin elemente de metal, ornamente, sticlă termosensibilă, hârtie reciclată, folii metalice sau din aluminiu.
Съдове от неустойчиви на микровълни пластмаси, с метални части/орнаменти, чувствително на температура стъкло, рециклирана хартия, метално/алуминиево фолио

## Помехи при приеме? | Zakłócenia w odbiorze? | Alıcı problemleri? | Tulburari de receptie? | Предавателни смущения?

Отрегулировать антенну, переставить прибор
Wyregulować na nowo antenę, przestawić urządzenie w inne miejsce
Anteni yeniden ayarlayınız, cihazı başka yere yerleştiriniz
Indreptati din noou antena, replasati aparatul
Антените се насочват отново, уредите се преместват

## 1 Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Preparare | Подготовка



Открыть дверцу
Otworzyć drzwiczki
Kapının açılması
Deschideți ușa
Отваряне на вратата



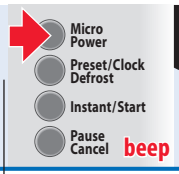
Поместить внутрь предварительно приготовленную пищу
Włożyć przygotowane dania
Hazırlanmış yiyecekleri yerleştirin
Puneți înăuntru alimentele preparate
Поставете подготвените ястия

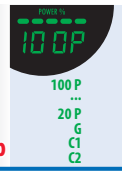



Плотно закрыть дверцу
Drzwiczki zamknąć porządnie
Kapıyı iyice kapatınız
Închideți ușa
Вратата се затваря добре

! Не допускается включение пустой печи
Nigdy nie włączać pustego urządzenia
Cihazı asla boşken çalıştırmayın
Nu folosiți aparatul niciodată gol
Никога не използвайте уреда празен

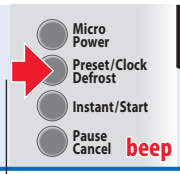
## 2 Приготовление | Przyrządzanie | Pişirme | Prepararea | Приготовляване



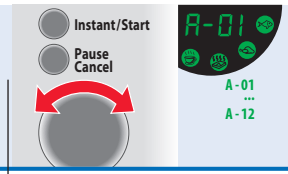

**или**
**lub**
**veya**
**sau**
**или**

Выбрать уровень мощности (пункт «Настройки» – см. стр. 82 и далее)
Wybrać stopień mocy (ustawienia patrz od str. 82)
Güç kademesini seçin (ayarlar 82. sayfadan itibaren)
Selectați nivelul de putere (vezi setările de la pagina 82)
Изберете степен на мощност (за настройки вж. страница 82)

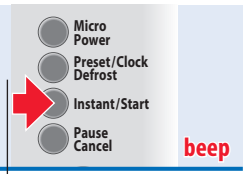



**или**
**lub**
**veya**
**sau**
**или**

Размораживание
Rozmrażanie
Buz çözme
Decongelare
Размразяване

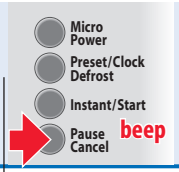



Выбор программы
Wybrać program
Program seçiniz
Selectați programul
Избиране на програма




Пуск
Włączyć
Start
Pornirea
Стартиране

## 3 После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготовляването




**или**
**lub**
**veya**
**sau**
**или**




Отмена вручную *
Przerwać ręcznie
Manuel olarak iptal et
Întrerupere manuală
Ръчно прекъсване

Программа готова
Program gotowy
Program sona erdi
Programul este gata
Програмата завършена



Открыть дверцу
Otworzyć drzwiczki
Kapının açılması
Deschideți ușa
Отваряне на вратата



Достать продукты (осторожно, горячо!)
Wyjąć dania (uwaga: gorące!)
Yiyecekleri çıkartın (Dikkat: çok sıcak!)
Scoateți alimentele (Atenție: fierbinte!)
Извадете ястията (внимание: горещо!)



Прибор должен остыть
Pozostawić urządzenie do ostygnięcia
Cihazın soğumasını bekleyin
Lăsați să se răcească aparatul
Оставете уреда да се охлади

* Печь издает звуковой сигнал каждые 3 минуты, пока не произойдет выключение или не будет открыта дверца.
Urządzenie wydaje dźwięk w takcie 3-minutowym aż do zatrzymania lub do otwarcia drzwiczek.
Cihaz, durdurulana veya kapı açılana kadar 3 saniyelik aralıklarla sinyal sesi verir.
Aparatul emite un semnal sonor la fiecare 3 Minute, până este oprit sau se deschide ușa
Уредът издава звуков сигнал през 3 минути, докато бъде спрян или вратата бъде отворена.

Перевернуть продукт (осторожно, горячо!)
Obrócić dania (uwaga: gorące!)
Yiyeceklerin alt üst getirilmesi (Dikkat: çok sıcak!)
Întoarceți alimentele (Atenție: fierbinte!)
Обърнете ястията (внимание: горещо!)

**1** 


Прерывание процесса приготовления
Przerwać proces
İşlemi iptal et
Întrerupeți procesul
Прекъсване на процеса

**2** 

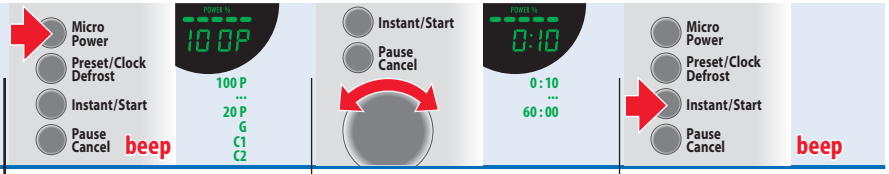
Перевернуть продукт(ы)
Obrócić danie/-a
Yiyeceği (yiyecekleri) alt üst getir
Întoarceți alimentele
Обръщане на ясти(ето/ята)

**3** 


Продолжение процесса приготовления
Kontynuować proces
İşlemi devam ettir
Continuați procesul
Продължаване на процеса

RU | PL | TR | RO | BG

## Ступень мощности | Poziom mocy | Güç kademesi | Nivel de putere | Степен на мощност




Выбор мощности
Wybrać poziom mocy
Güç kademesini seçiniz
Alegeți nivelul de energie
Избиране на степента на мощност

Настройка времени приготовления
Nastawić czas gotowania
Pişirme süresinin ayarlanması
Fixarea timpului de coacere
Настройване на времето на приготвяне

Пуск
Włączyć
Start
Pornirea
Стартиране

### 100 P (%)

Быстрое приготовление до полной готовности
Gotowanie szybkie, całkowite
Hızlı, tam pişirme
Gătire rapidă, completă
Бързо, цялостно готвене

### 80 P (%)

Приготовление со средней скоростью
Gotowanie średnio-szybkie
Orta hızda pişirme
Gătire medie
Средно бързо готвене

### 40 P (%)

Поддержание в подогретом виде
Utrzymanie temperatury jedzenia
Yemeği sıcak tutmak
Păstrare caldă mâncare
Поддържане на храната топла

### 20 P (%)

Размораживание продукта
Rozmrażanie jedzenia
Yemeğin buzunu çözmek
Decongelați alimentele
Размразяване на храна

### G

«Гриль»: для тонких кусков мяса, колбасы, куриных крылышек
Grillowanie: do cienkich kawałków mięsa, kiełbasek, skrzydełek kurczaka
Izgara: ince et parçaları, sosis, tavuk kanadı için
Grill: pentru bucăți subțiri de carne, cârnați, aripioare de pui
Грил: за тънки парчета месо, наденички, пилешки крилца

### C1

Жареный картофель, гратен
Dania smażone Rösti, Gratin
Patates köftesi, graten
Cartofi raşi grosolan, cartofi tăiați felii
Рьощи, огретен

30 % M | 70 % G

Комбинация: МВ-печь + гриль
Połączenie kuchenki mikrofalowej i grilla
Mikrodalga + ızgara kombinasyonu
Combinație Microunde + Grill
Комбинация от микровълни + грил

### C2

Жареный картофель, гратен
Dania smażone Rösti, Gratin
Patates köftesi, graten
Cartofi raşi grosolan, cartofi tăiați felii
Рьощи, огретен

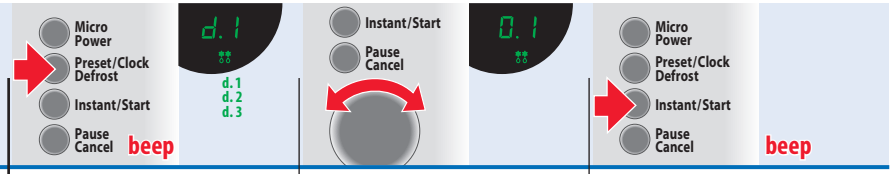
55 % M | 45 % G

Комбинация: МВ-печь + гриль
Połączenie kuchenki mikrofalowej i grilla
Mikrodalga + ızgara kombinasyonu
Combinație Microunde + Grill
Комбинация от микровълни + грил



88 Программы | Programy | Programlar | Programe | Програми

## Размораживание | Rozmrażanie | Buz çözme | Decongelare | Размразяване




Выбор программы
Wybrać program
Program seçiniz
Selectați programul
Избиране на програма

Выбор веса
Ustawić ciężar
Ağırlığın ayarlanması
Setați greutatea
Настройка на теглото

Пуск
Włączyć
Start
Pornirea
Стартиране

### d1

Для мяса (0,1 – 2,0 кг)
Do mięsa (0,1 – 2,0 kg)
Et için (0,1 – 2,0 kg)
Pentru carne (0,1 – 2 kg)
За месо (0,1 – 2,0 kg)

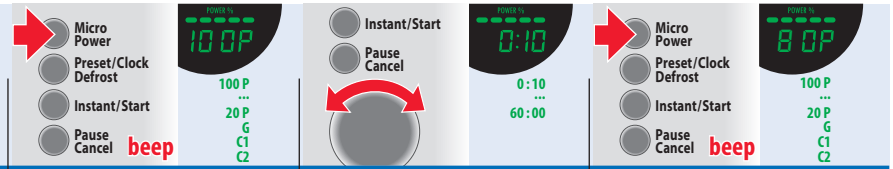
### d2

Для цыпленка (0,2 – 3,0 кг)
Do pulard (0,2 – 3,0 kg)
Piliç için (0,2 – 3,0 kg)
Pentru pui (0,2 – 3 kg)
За пилешко (0,2 – 3,0 kg)

### d3

Для морепродуктов (0,1 – 0,9 кг)
Do owoców morza (0,1 – 0,9 kg)
Deniz ürünleri için (0,1 – 0,9 kg)
Pentru fructe de mare (0,1 – 0,9 kg)
За морски дарове (0,1 – 0,9 kg)

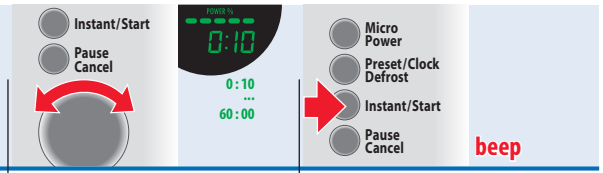
## Установка последовательности операций | Zaprogramować sekwencje | Sekansların programlanması | Programați secvențele | Програмиране на последователности




Выбор мощности
Wybrać poziom mocy
Güç kademesini seçiniz
Alegeți nivelul de energie
Избиране на степента на мощност

Настройка времени приготовления
Nastawić czas gotowania
Pişirme süresinin ayarlanması
Fixarea timpului de coacere
Настройване на времето на приготвяне

Выбор мощности
Wybrać poziom mocy
Güç kademesini seçiniz
Alegeti nivelul de energie
Избиране на степента на мощност



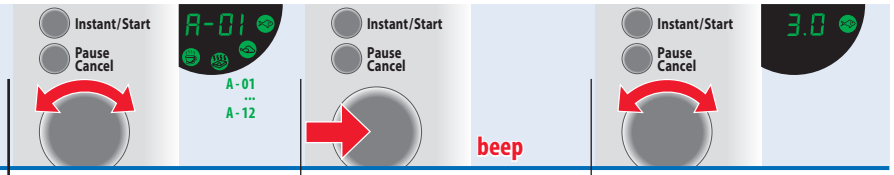

Настройка времени приготовления
Nastawić czas gotowania
Pişirme süresinin ayarlanması
Fixarea timpului de coacere
Настройване на времето на приготвяне

Пуск
Włączyć
Start
Pornirea
Стартиране

Можно задать до 4 последовательностей
Maks. 4 programowalne sekwencje
En fazla 4 sekans programlanabilir
Sunt programabile maxim 4 secvențe
Могат да се програмират макс. 4 последователни операции

RU | PL | TR | RO | BG

## Автоматическая программа | Program automatyczny | AUTO programı | Program AUTO | Автоматична програма




Выбор программы
Wybrać program
Program seç
Selectați programul
Избиране на програма

Подтверждение программы
Potwierdzić program
Programı onayla
Confirmați programul
Потвърждаване на програмата

Выбор веса (Смотрите таблицу)
Ustawić ciężar (patrz tabela)
Ağırlığın ayarlanması (tabloya bakın)
Setați greutatea (Vezi tabelul)
Настройка на теглото (виж таблицата)

**A-01**
Попкорн (0,85 кг/0,1 кг)
Popcorn (0,85 kg/0,1 kg)
Patlamış mısır (0,85 kg/0,1 kg)
Floricei (0,85 kg/0,1 kg)
Пуканки (0,85 кг/0,1 кг)

**A-02**
Картофель (0,45 кг/0,6 кг)
Ziemniaki (0,45 kg/0,6 kg)
Patates (0,45 kg/0,6 kg)
Cartofi (0,45 kg/0,6 kg)
Картофи (0,45 кг/0,6 кг)

**A-03**
Овощи (от 0,1 до 0,5 кг)
Warzywa (0,1 kg do 0,5 kg)
Sebze (0,1 kg ile 0,5 kg arası)
Legume (0,1 kg – 0,5 kg)
Зеленчуци (0,1 кг до 0,5 кг)

**A-04**
Мясо (от 0,2 до 0,7 кг)
Mięso (0,2 kg do 0,7 kg)
Et (0,2 kg ile 0,7 kg arası)
Carne (0,2 kg – 0,7 kg)
Месо (0,2 кг до 0,7 кг)

**A-05**
Рыба (от 0,2 до 0,7 кг)
Ryba (0,2 kg do 0,7 kg)
Balık (0,2 kg ile 0,7 kg arası)
Pește (0,2 kg – 0,7 kg)
Риба (0,2 кг до 0,7 кг)

**A-06**
Курица (от 0,2 до 0,7 кг)
Kurczak (0,2 kg do 0,7 kg)
Piliç (0,2 kg ile 0,7 kg arası)
Pui (0,2 kg – 0,7 kg)
Пиле (0,2 кг до 0,7 кг)

**A-07**
Разогревание (от 0,2 до 1 кг)
Podgrzewanie (0,2 kg do 1 kg)
Isıtma (0,2 kg ile 1 kg arası)
Încălzire (0,2 kg – 1 kg)
Затопляне (0,2 кг до 1 кг)

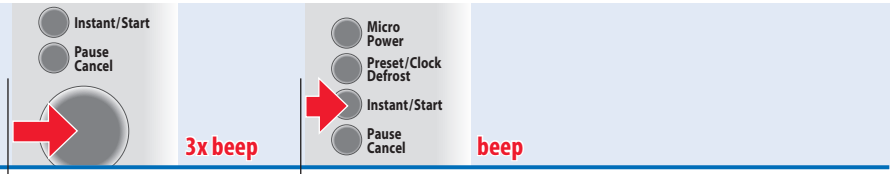
**A-08**
Жидкости (250 мл/500 мл)
Płyny (250 ml/500 ml)
Sıvılar (250 ml/500 ml)
Lichide (250 ml/500 ml)
Течности (250 мл/500 мл)

**A-09**
Рис (от 0,1 до 0,5 кг)
Ryż (0,1 kg do 0,5 kg)
Pilav (0,1 kg ile 0,5 kg)
Orez (0,1 kg – 0,5 kg)
Ориз (0,1 кг до 0,5 кг)

**A-10**
Макаронные изделия (от 0,1 до 0,5 кг)
Makaron (0,1 kg do 0,5 kg)
Makarna (0,1 kg ile 0,5 kg arası)
Paste făinoase (0,1 kg – 0,5 kg)
Паста (0,1 кг до 0,5 кг)

**A-11**
Хлеб (от 0,1 до 0,5 кг)
Chleb (0,1 kg do 0,5 kg)
Ekmek (0,1 kg ile 0,5 kg arası)
Pâine (0,1 kg – 0,5 kg)
Хляб (0,1 кг до 0,5 кг)

**A-12**
Пицца (1 шт./2 шт.)
Pizza (1 kawałek/2 kawałki)
Pizza (1 adet/2 adet)
Pizza (1 felie/2 felii)
Пица (1 парче/2 парчета)



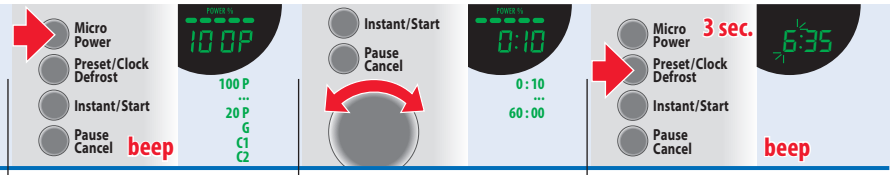

Подтверждение веса
Potwierdzić ciężar
Ağırlığı onayla
Confirmați greutatea
Потвърждаване на теглото

Пуск
Włączyć
Start
Pornirea
Стартиране





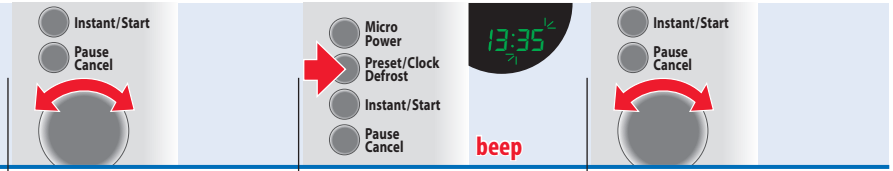
## Настройка таймера | Ustawić timer | Timer ayarla | Setați temporizatorul | Настройване на таймер




Выбор мощности
Wybrać poziom mocy
Güç kademesini seçiniz
Alegeti nivelul de energie
Избиране на степента на мощност

Настройка времени приготовления
Nastawić czas gotowania
Pişirme süresinin ayarlanması
Fixarea timpului de coacere
Настройване на времето на приготвяне

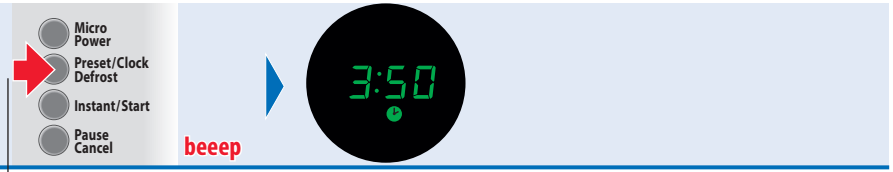
Прижать кнопку
Przytrzymać przycisk wciśnięty
Tuşu basılı tut
Țineți apăsat tasta
Задържане на бутона натиснат




Указать нужный час
Ustawić żądaną godzinę
İstediğiniz saati ayarlayınız
Setați ora dorită
Настройване на желания час

Подтвердить
Potwierdzić
Teyit ediniz
Confirmați
Потвърдете

Указать нужную минуту
Ustawić żądaną minutę
İstediğiniz dakikayı ayarlayınız
Setați minutele dorite
Настройване на желаните минути




Сохранить
Zapisać
Kaydet
Salvați
Запаметяване

i Для настройки таймера необходимо настроить время (см. стр. 74)
Aby ustawić timer, należy wcześniej nastawić godzinę (p. strona 74)
Bir Timer ayarlayabilmek için saatin ayarlanmış olması gerekmektedir (bkz. sayfa 74)
Pentru a seta un temporizator, trebuie mai întâi introdusă ora exactă (vezi pagina 74)
За да се настрои таймер, часът трябва да бъде настроен (вж. страница 74)

RU | PL | TR | RO | BG

- Распределить равномерно продукты, не закрывая с обеих сторон. Толстые куски продуктов расположить по краям тарелки.
  Potrawy rozdzielić równomiernie, nie przykrywać ich wzajemnie. Grube części potraw umieścić na brzegu talerza.
  Yemekleri eşit şekilde dağıtın, birbiri üstüne oturtturmayınız. Yemeklerin kalın kısımlarını tabağın kenarına yerleştiriniz.
  Împărțiți alimentele în mod egal, evitând suprapunerea acestora. Părțile mai groase ale alimentelor trebuie poziționate la marginea tăvii.
  Ястията се разпределят равномерно, да не се покриват едно с друго. Дебелите части от ястията се поставят по края на чинията.

- Колбасные изделия и картофель перед приготовлением необходимо нанизать.
  Wędliny i ziemniaki nakłuć przed gotowaniem.
  Sosis ürünlerini ve patatesleri pişirmeden önce deliniz.
  Cârnăciorii şi alimentele similare, precum şi cartofii trebuie înțepați înainte de gătire.
  Преди варене колбасите и картофите трябва да се пробождат.

- Если продукт жидкий, не заполнять им емкость до краев, чтобы не допустить его перелива.
  Przy płynnych potrawach naczynia nie napełniać do samego pełna, aby nie dopuścić do przelania.
  Sıvı yemeklerde, taşmasını önlemek için kabı fazla doldurmayınız.
  În cazul alimentelor lichide nu umpleți recipientul complet, pentru a evita vărsarea acestora.
  При течни ястия съдът не се пълни прекалено, за да се избегне преливане.

- Емкости нужно накрыть, но не плотно (например, детские кружки, пластиковые контейнеры).
  Naczynia przykryć, ale nie zamykać ich zupełnie (np. butelki dla niemowląt, artykuły kuchenne i gospodarstwa domowego z tworzywa sztucznego Tupperware).
  Kapların üzerlerini örtünüz, ancak tamamıyla kapatamayınız (örn. biberon, Tupperware).
  Recipientele trebuie acoperite parțial (de ex. recipientele destinate copiilor şi recipientele din plastic).
  Съдовете да се покриват, но да не се затварят плътно (напр. бебешки шишета, пластмасови кутии).

- Куски мяса во время приготовления перевернуть один раз – Осторожно – горячо!
  Kawałki mięsa obrócić raz w trakcie gotowania – Ostrożnie – gorące!
  Et parçalarını pişirme işlemi sırasında bir defa çeviriniz –Dikkat sıcak!
  Bucățile de carne trebuie întoarse în timpul preparării – Atenție, este fierbinte!
  По време на готвене парчетата месо се обръщат веднъж – Внимание, горещо!

- Блюдо полностью приготовлено, если из него выходит пар, если в мясе больше нет крови, а рыба утратила прозрачность.
  Potrawy są dobrze ugotowane, jeśli unosi się para, mięso już nie jest krwiste, a ryba przeźroczysta.
  Yemekler, eğer içinden artık buhar çıkmıyor, etteki kan yok olduğunda, balık şeffaflığını kaybettiğinde iyi pişmiştir.
  Prepararea corespunzătoare a alimentelor este finalizată atunci când se ridică aburi, când carnea nu mai este acoperită de sânge sau când peștele nu mai este transparent.
  Ястията са добре сготвени, ако излиза пара, месото вече не е кърваво, рибата не е прозрачна.



Советы по приготовлению блюд | Propozycje potraw | Yemek önerileri | Recomandări referitoare la alimente | Съвети за ястия

- Если продукт многократно в очень горячем виде/долго готовить, он может испортиться.
  Przy zbyt wysokiej temperaturze, lub też za długo, mogą się zepsuć.
  Pişirilecek malzeme birkaç defa fazla sıcak/uzun süre pişirildiğinde bozulabilir.
  Dacă mâncarea este încălzită de mai multe ori/prea mult timp în aparat, se poate strica.
  Ако ястието се приготвя прекалено горещо/дълго, то може да се развали.

- После приготовления и перед извлечением блюдам нужно дать немного остыть.
  Po zakończeniu gotowania przed wyjęciem potraw poczekać trochę, aby się ostudziły.
  Pişirme işleminden sonra yemekleri içinden çıkartmadan önce biraz soğumasını bekleyiniz.
  După finalizarea preparării lăsați mâncarea să se răcească puțin, înainte de a o îndepărta din cuptor.
  След процеса на готвене ястията се оставят да изстинат малко, преди да се извадят.

- Размороженные продукты можно сразу готовить. Их нельзя замораживать опять или хранить дольше обычного.
  Rozmrożone potrawy natychmiast przygotować. Nigdy nie zamrażać ponownie ani dłużej przechowywać.
  Buzu çözülmüş yemekleri bekletmeden pişiriniz. Asla tekrar dondurmayınız veya uzun süre muhafaza etmeyiniz.
  Alimentele dezghețate trebuie preparate imediat. Nu depozitați pe termen lung şi nu congelați înapoi alimentele decongelate.
  Размразени ястия се приготвят незабавно. Никога не се замразяват отново или съхраняват по-дълго.

- Размораживание: Продукт необходимо перевернуть для размораживания с обеих сторон (программу необходимо приостановить по прошествии половины заданного времени).
  Rozmrażanie: Obracać posiłki, aby rozmrozić je z obu stron (przerwać program w połowie).
  Buz çözmek: Buzu iki tarafından da çözmek için yemeği çeviriniz (programa sürenin yarısı dolduktan sonra ara veriniz).
  Decongelare: întoarceți mâncarea, pentru a decongela ambele părți (întrerupeți programul în mijlocul decongelării).
  Размразяване: Ястията се обръщат, за да се размразят от двете страни (програмата се прекъсва по средата на времето).

- В книгах с описанием блюд, готовящихся в МВ-печах, можно найти понравившиеся рецепты.
  Źródłem inspiracji mogą być dostępne w sprzedaży książki kucharskie z przepisami potraw do kuchenki mikrofalowej.
  Kitapçılarda bulunan mikrodalga yemek kitaplarından ilham alınız.
  Lăsați-vă influențați de cărțile de bucate pentru microunde care se gasesc în librării.
  Развийте Вашето вдъхновение с готварските книги за микровълнови печки, които може да закупите.

# ?! Неисправность | Problem | Problem | Problemă | Проблем

## Проверка работоспособности | Sprawdzić sprawność urządzenia | Çalışmasını test etmek | Testați funcționalitatea | Тестване на функционалната годност




| | | |
|---|---|---|
| Установить емкость с водой<br>Wstawić naczynie z wodą<br>İçine su dolu bir kap koyunuz<br>Introduceți recipientul cu apă<br>Поставяне на съд с вода вътре | Плотно закрыть дверцу<br>Drzwiczki zamknąć porządnie<br>Kapıyı iyice kapatınız<br>Ușa trebuie bine închisă<br>Вратата се затваря добре | Разогреть в теч. 1 мин<br>Podgrzać 1 min.<br>1 dak. ısıtınız<br>Încălziți 1 minut<br>Загряване за 1 мин. |

| | |
|---|---|
| Подсветка горит? Вентилятор работает?<br>Стеклянная тарелка/поворотное кольцо вращается?<br>Вода нагрелась? | Если ответ на один или несколько вопросов отрицательный:<br>Сетевой шнур подключен? Предохранитель в порядке?<br>Да – обратиться в сервисный центр. |
| Czy włączone jest oświetlenie? Czy wentylator działa?<br>Czy szklany talerz/pierścień obrotowy obraca się?<br>Czy woda podgrzała się? | Jeżeli na jedno lub kilka pytań można odpowiedzieć przecząco:<br>Czy przewód jest podłączony? Bezpiecznik OK?<br>Jeżeli tak, skontaktować się z serwisem. |
| Aydınlatma açık mı? Fan çalışıyor mu?<br>Cam tabak/döner halka dönüyor mu? Su ısındı mı? | Bir veya birden fazla soruyu «Hayır» ile cevapladıysanız: Kablo takılı mı?<br>Sigorta iyi mi? Evet – Servis merkeziyle iletişime geçiniz. |
| Funcționează iluminarea? Funcționează ventilatorul?<br>Se învârte platoul de sticlă/inelul rotativ? S-a încălzit apa? | Dacă una sau mai multe întrebări pot fi răspunse cu «NU» iar întrebările<br>Cablul este conectat? Siguranța este ok?<br>Pot fi răspunse cu Da, atunci luați legătura cu Service. |
| Работи ли осветлението? Функционира ли вентилаторът?<br>Върти ли се стъклената чиния/въртящият се пръстен?<br>Водата станала ли е топла? | Ако на един или повече въпроси може да се отговори с «Не»:<br>Включен ли е кабелът? Наред ли е предпазителят?<br>Да – свържете се със сервизен център. |



# § Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota | Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SI** Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

## Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

**RU** На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 5 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia | Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije | Garancijski list 5 leti garancije | Záručný list záruka 5 roky
Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti | Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години

| | | | |
|---|---|---|---|
| Modell/Erzeugnis<br>Modèle/Produit<br>Modello/Prodotto<br>Model/Product<br>Modelo/Producto | Model/Výrobek<br>Modell/Gyártmány<br>Model/Proizvod<br>Model/Izdelek<br>Model/Výrobok | Модель/Изделие<br>Model/Produkt<br>Model/Ürün<br>Model/Produs<br>Модел/Изделие | |
| Seriennummer<br>Numéro de série<br>Numero di serie<br>Serial number<br>Número de serie | Sériové číslo<br>Sorozatszám<br>Serijski broj<br>Serijska številka<br>Sériové číslo | Серийный номер<br>Numer seryjny<br>Seri numarası<br>Numărul serial<br>Сериен номер | |
| Verkäuferfirma<br>Firme<br>Ditta<br>Company<br>Empresa vendedora | Prodejce (firma)<br>Árusító cég<br>Prodajna tvrtka<br>Podjetje prodajalca<br>Predajca | Предприятие-продавец<br>Firma sprzedająca<br>Satıcı firma<br>Firma de vânzare<br>Фирма-продавач | |
| Verkäufer<br>Vendeur<br>Venditore<br>Sales assistant<br>Vendedor | Prodavač<br>Árusítja<br>Prodavač<br>Prodajalec<br>Predavač | Продавец<br>Sprzedawca<br>Satıcı<br>Vânzător<br>Продавач | |
| Verkaufs-/Lieferdatum<br>Date de vente/livraison<br>Data di vendita/consegna<br>Sales/delivery date<br>Fecha de venta/entrega | Datum prodeje/dodání<br>Eladási-/szállítási dátum<br>Datum prodaje/isporuke<br>Datum prodaje/dobave<br>Dátum predaja/dodávky | Дата продажи/поставки<br>Data sprzedaży/dostawy<br>Satış-/teslim tarihi<br>Data vânzării/data livrării<br>Дата на продажба/доставка | |
| Stempel<br>Timbre<br>Timbro<br>Stamp<br>Sello | Razítko<br>Pecsét<br>Pečat<br>Žig<br>Pečiatka | Печать<br>Pieczątka<br>Damga<br>Ştampila<br>Печат | |
| Käufer<br>Acheteur<br>Aquirente<br>Customer<br>Comprador | Kupující<br>Vevő<br>Kupac<br>Kupec<br>Kupujúci | Покупатель<br>Osoba kupująca<br>Satın alan<br>Cumpărător<br>Купувач | |

Trisa®
ELECTRONICS

**Art. 7563**


**CH** Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

**TR** TRİSA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax:+90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

**DE** HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

**BG** Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

**AT** Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070


**www.trisaelectronics.ch**